

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Préstamo AID 520-L-017  
Instituto de Fomento Municipal,  
Carta de Ejecución No. 11

Loan AID-520-L-017  
Instituto de Fomento Municipal  
Implementation Letter No. 11

25 de febrero de 1974

February 25, 1974

Ing. José Francisco Murúa,  
Gerente,  
Instituto de Fomento Municipal  
Ciudad.

Mr. José Francisco Murúa,  
Manager,  
Instituto de Fomento Municipal,  
Guatemala City.

Señor Gerente:

Dear Mr. Murúa:

Nos complace hacer referencia a las conversaciones sostenidas por nuestros personeros y a sus solicitudes contenidas en cartas fechadas 10, 14, y 18 de enero y 11 de febrero de 1974 (Refs. PE-025/74, 033/74, PE-052/74 y PE-122/74) en los siguientes términos.

In accordance with discussions between our staffs, and in reference to your letters dated January 10, 14, and 18 and February 11, 1974 (Refs. PE-025/74, 033/74, PE-052/74 and PE-122/74) we are pleased to furnish the following clarifications of disbursement and procurement procedures.

1. Reembolsos

1. Reimbursements

1.1. Reembolsos Totales de Sub-Proyectos

1.1. Total Reimbursement for Completed Sub-Projects

Debe incluirse costos totales de construcción, bien sean éstos pagados por contrato o por administración municipal. Los costos de construcción incluirán aquellos costos por concepto de mano de obra, materiales y otros gastos tales como su transporte. Para este fin se utilizarán los Anexos "B", "C" y "D" de esta Carta de Ejecución. El monto que se indicará en el formulario 1034 constituirá el 56.52% del costo del proyecto que excluirá los costos por concepto de servicios de consultoría y vehículos.

Requests for reimbursement should include total costs of construction by contract or force account (municipal administration). The costs of construction should include costs incurred for labor, materials and other items such as transportation. For this purpose, reimbursement requests will be prepared in accordance with attachments "B", "C" and "D" of this Implementation Letter. The amount to be shown on the 1034 voucher will be 56.52% of the cost of the project excluding costs of consulting services and vehicles.

En la liquidación de las obras se incluirá la parte proporcional de los vehículos y demás gastos generales efectuados que se realizaren dentro del proyecto y la

Final accounting for all subprojects completed should include the applicable percentage of any general expenses (such as vehicles

parte alícuota proporcional que le corresponda al proyecto por concepto de servicios de consultoría. Sin embargo, el reembolso por vehículos y consultoría se hará separadamente y en un 100%, debiéndose utilizar para el efecto el Anexo "A" de la Carta de Ejecución No. 3. Los costos de operación del INFOM no se imputan dentro de los costos directos de los sub-proyectos.

#### 1.2. Reembolso de Liquidaciones Parciales de Sub-Proyectos

Deberá incluir aquellos costos incurridos en el respectivo sub-proyecto y que estén debidamente registrados en la contabilidad de la División de Préstamos Externos del Instituto de Fomento Municipal, procedimiento contable que previamente será aprobado por la AID. El procedimiento de reembolso es el mismo del numeral 1.1. anterior.

### 2. Fondo Rotativo

2.1. El Fondo Rotativo establecido en 1972 por medio de la Carta de Ejecución No. 3 que constituye aproximadamente el 10 por ciento del monto del préstamo AID-520-L-017, permanecerá en la cantidad de \$200,000.00, monto que automáticamente puede ser aumentado por la AID a requerimiento del INFOM, después de que la AID compruebe que la contrapartida del Gobierno de la República de Guatemala se ajusta al programa de financiamiento establecido para el proyecto, y que

purchased) made or to be made within the terms of the project. A proportional share of the cost of consulting services should also be included. However, vehicles and consulting service costs will be reimbursed by AID on a 100% basis in accordance with Attachment "A" to Implementation Letter No. 3. In no event are the administrative costs of INFOM to be included as costs of subprojects.

#### 1.2. Reimbursement of Partially Completed Subprojects

Requests for reimbursement for partially completed subprojects may be submitted on the basis of expenses incurred by the Foreign Loan Division of the Institute of Municipal Development in procuring materials for specific subprojects. The reimbursement procedure will be identical to the one previously approved under Article 1.1. of this Letter.

### 2. Revolving Fund

2.1. The revolving fund established in 1972 in accordance with Implementation Letter No. 3 represents approximately 10 per cent of Loan AID-520-L-017 and will remain at the level of \$200,000.00, until such time as AID determines, upon request from INFOM, that an increase is warranted. In considering such a request, AID will take into account the contribution of the Government of Guatemala to the project, and the demonstrated working capital and cash flow needs of the

no obstante por su magnitud de sub-proyectos en ejecución, existe un desfase en el aprovisionamiento oportuno de financiamiento para la normal ejecución del mismo.

project.

### 3. Ejecución de Sub-Proyectos

3.1. AID, fundamentada en los resultados poco satisfactorios de las licitaciones públicas realizadas en el proyecto por falta de oferentes debido a la actual tendencia de la tasa de inflación en Guatemala y a las características muy particulares del proyecto (construcción de pequeñas obras en el área rural del país), AID otorga por este medio dispensa del requisito contenido en la Sección 3.03 (c) del Convenio de Préstamo AID 520-L-017, de que se ejecute un contrato de construcción con firmas constructoras para la ejecución física de los 119 sub-proyectos identificados en el Anexo "A" que se adjunta a esta Carta de Ejecución, pudiendo el INFOM, a su discreción, ejecutar las 119 obras por el sistema de administración municipal.

3.2. Cualquier cambio de las obras identificadas en el Anexo "A" requiere justificación técnica de la División de Préstamos Externos del INFOM que en principio aprobará la Consultora y en definitiva la AID.

3.3. El INFOM dentro de sus posibilidades y en representación de las municipalidades de la República de Guatemala hará los arreglos

### 3. Construction of Subprojects

3.1. In view of the unsatisfactory experience to date with public bidding under this project, the poor response from construction firms, the current inflationary trend in Guatemala, plus the very nature of the project (construction of small public works in isolated rural areas), AID hereby waives the requirement of Section 3.03 (c) of our Loan Agreement AID-520-L-017, calling for executed contracts with construction firms for the 119 subprojects listed in Attachment "A" hereto. With this waiver INFOM, at its discretion, may proceed to carry out construction of these 119 subprojects by municipal force account.

3.2. Any changes in the list of subprojects (Attachment "A") shall be justified by the Foreign Loan Division of INFOM and will require prior approval by the Consulting Firm and AID.

3.3. Whenever possible, INFOM should procure materials in large quantities on behalf of the municipalities in order to secure

Attachment "A"  
Anexo "A"

LIST OF SUBPROJECTS TO BE FINANCED UNDER  
Loan AID 520-L-017  
PENDING TO BE CONSTRUCTED AS OF FEBRUARY 13, 1974

Obras Comprendidas en el Proyecto AID 520-L-017  
Pendientes de ser Construidas a la fecha

1. MERCADOS, RASTROS Y PUESTOS DE SALUD  
(Markets, Slaughterhouses and Health Posts)  
LICITACION No. AID 520-L-017-7301 ESTADO EXPEDIENTE: 1  
Public Bid No. AID 520-L-017-7301 (Status)

OBRA (*) (Type of Subproject)	MUNICIPIO (Location)	INVERSION (Amount of Investment)
----------------------------------	-------------------------	-------------------------------------

Mercado	San Miguel Petapa	22,085.00
---------	-------------------	-----------

<u>LICITACION No. AID 520-L-017-7303</u>	<u>Public Bid No. AID 520-L-017-7303</u>	ESTADO EXPEDIENTE: 2 (Status)
--	--	----------------------------------

Puesto de Salud	San Antonio Huista	8,671.00
Puesto de Salud	San Sebastián Huehuetenango	7,824.00
Rastro	San Rafael Petzal	9,605.00
Rastro	Jacaltenango	10,114.00
Mercado	San Antonio Huista	56,675.00
Mercado	Santa Eulalia	46,863.00

SUB TOTAL 139,752.00

<u>LICITACION No. AID 520-L-017-7304</u>	<u>Public Bid No. AID 520-L-017-7304</u>	ESTADO EXPEDIENTE: 3 (Status)
--	--	----------------------------------

Rastro	Acatenango	9,342.00
Rastro	Zaragoza	8,180.00
Mercado	San Lucas Tolimán	45,940.00
Mercado	San Andrés Semetabaj	21,790.00

SUB TOTAL 85,252.00

---

(\*) Puesto de Salud (Health Post)  
Rastro (Slaughterhouse)  
Mercado (Market)

LICITACION No. AID 520-L-017-7305  
Public Bid No. AID 520-L-017-7305

ESTADO EXPEDIENTE: 1  
(Status)

Puesto de Salud	Exchiguán	7,502.00
Puesto de Salud	San Cristobal Cucho	6,926.00
Rastro	Ixchiguán	8,617.00
Rastro	San José Ojetenán	8,456.00
Mercado	Tectitán	14,179.00
Mercado	Sibinal	23,000.00
Mercado	Esquipulas Palo Gordo	23,000.00
SUB TOTAL		91,680.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7306  
Public Bid No. AID 520-L-017-7306

ESTADO EXPEDIENTE: 4  
(Status)

Puesto de Salud	San Mateo	8,700.00
Puesto de Salud	San Bartolo Aguas Calientes	8,500.00
Rastro	San Martín Sacatepéquez	10,786.00
Rastro	Salcajá	9,988.00
Mercado	San Martín Sacatepéquez	26,600.00
Mercado	Almolonga	26,900.00
Mercado	Palestina de los Altos	47,600.00
Mercado	Salcajá	68,200.00
Mercado	San Bartolo Aguas Calientes	41,800.00
SUB TOTAL		249,074.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7307  
Public Bid No. AID 520-L-017-7307

ESTADO EXPEDIENTE: 2  
(Status)

Puesto de Salud	Santa Lucía La Reforma	8,100.00
Mercado	Santa Lucía La Reforma	20,598.00
Mercado	San Antonio Ilotenango	36,000.00
Mercado	Panajachel	60,070.00
Mercado	Cunén	35,356.00
SUB TOTAL		160,124.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7308  
Public Bid No. AID 520-L-017-7308

ESTADO EXPEDIENTE: 1  
(Status)

Puesto de Salud	Chahal	6,762.00
Puesto de Salud	San Miguel Chicaj	8,800.00
Rastro	Tamahú	9,240.00
Rastro	San Miguel Chicaj	9,000.00
Rastro	San Jerónimo	8,760.00
Mercado	Tactic	20,400.00
Mercado	San Miguel Chicaj	19,560.00
Mercado	Tamahú	19,560.00
SUB TOTAL		102,082.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7309  
Public Bid No. AID 520-L-017-7309

ESTADO EXPEDIENTE: 5  
(Status)

Puesto de Salud	Flores Costa Cuca	9,300.00
Puesto de Salud	San Rafael Pie de la Cuesta	9,200.00
Puesto de Salud	El Rodeo	8,800.00
Rastro	Flores Costa Cuca	10,400.00
Rastro	Pajapita	10,400.00
Rastro	San Rafael Pie de la Cuesta	10,400.00
Rastro	El Rodeo	10,600.00
Rastro	La Reforma	10,600.00
Mercado	Pajapita	44,000.00
Mercado	Flores Costa Cuca	24,000.00
Mercado	El Rodeo	54,100.00
Mercado	San Rafael Pie de la Cuesta	23,600.00
Mercado	La Reforma	28,200.00

SUB TOTAL 253,600.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7310  
Public Bid No. AID 520-L-017-7310

ESTADO EXPEDIENTE: 5  
(Status)

Puesto de Salud	San Lorenzo Such.	8,900.00
Puesto de Salud	San Bernardino	8,500.00
Puesto de Salud	San Miguel Panán	8,700.00
Puesto de Salud	San Francisco Zapotitlán	8,300.00
Puesto de Salud	San Gabriel Such.	6,000.00
Puesto de Salud	El Asintal	8,100.00
Puesto de Salud	Santa Cruz Muluá	9,400.00
Rastro	Río Bravo	10,100.00
Rastro	Samayac	10,400.00
Mercado	Santa Cruz Muluá	28,900.00
Mercado	Samayac	52,800.00

SUB TOTAL 160,100.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7311  
Public Bid No. AID 520-L-017-7311

ESTADO EXPEDIENTE: 8  
(Status)

Puesto de Salud	La Unión	10,020.00
Puesto de Salud	Estanzuela	7,750.00
Puesto de Salud	Olopa	7,160.00
Mercado	La Unión	44,360.00
Mercado	Concepción Las Minas	19,340.00
Mercado	Teculután	16,530.00

SUB TOTAL 105,160.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7312  
Public Bid No. AID 520-L-017-7312

ESTADO EXPEDIENTE: 6  
(Status)

Puesto de Salud	Monjas	7,250.00
Puesto de Salud	Santa Rosa de Lima	7,400.00
Rastro	San Carlos Alzatate	8,490.00
Mercado	San Carlos Alzatate	21,190.00
Mercado	Atescatempa	19,930.00
Mercado	Quezada	20,110.00
Mercado	Santa Cruz Naranjo	19,010.00
Mercado	El Progreso	34,080.00
SUB TOTAL		137,460.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7313  
Public Bid No. AID 520-L-017-7313

ESTADO EXPEDIENTE: 8  
(Status)

Mercado	La Democracia	44,360.00
Rastro	La Democracia	10,600.00
Puesto de Salud	Santa Bárbara	10,020.00
Puesto de Salud	San Ildefonso	10,020.00
Puesto de Salud	San Miguel Acatán	10,600.00
Puesto de Salud	San Sebastián Coatán	10,600.00
Rastro	San Mateo Ixtatán	11,500.00
Mercado	Santa Bárbara	24,500.00
SUB TOTAL		132,200.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7314  
Public Bid No. AID 520-L-017-7314

ESTADO EXPEDIENTE: 9  
(Status)

Puesto de Salud	Santa Catarina Pinula	6,800.00
Puesto de Salud	San Raymundo	6,800.00
Rastro	* Sumpango	7,800.00
Mercado	San Raymundo	22,300.00
Mercado	* Sumpango	22,300.00
Mercado	* Ciudad Vieja	22,300.00
SUB TOTAL		88,300.00

LICITACION No. AID 520-L-017-7405  
Public Bid No. AID 520-L-017-7405

ESTADO EXPEDIENTE: 9  
(Status)

Mercado	* San Ildefonso Ixtahuacán	70,000.00
Mercado	* San Sebastián Coatán	25,600.00
Mercado	* San Rafael Pétzal	25,600.00
SUB TOTAL		121,200.00

2. ACUEDUCTOS  
(Water Systems)

<u>No. de Licitación</u> (IFB No.)	<u>Municipio</u> (Location)	<u>Inversión</u> (Investment)	<u>Estado Expediente</u> (Status)
AID 520-L-017-7402	San Andrés Villa Seca	48,323.00	6
AID 520-L-017-7402	San Martín Zapatlán.	37,034.00	6
AID 520-L-017-7403	Jocotenango (pozo)		7
AID 520-L-017-7404	Jocotenango (obra civil)		7
AID 520-L-017-7406	Jocotenango (equipo)	83,065.00	9
AID 520-L-017-7407	San Sebastián Coatán	21,070.00	9
AID 520-L-017-7407	San Juan Ixcoy	36,031.00	9
AID 520-L-017-7407	Colotenango	45,600.00	9
AID 520-L-017-7408	Santa Eulalia	90,000.00	9
AID 520-L-017-7409	Parramos	82,151.00	9
AID 520-L-017-7409	S. Antonio Aguas C.	42,310.00	9
AID 520-L-017-7410	San Andrés Sajcabajá	67,020.00	9
AID 520-L-017-7411	El Adelanto	60,800.00	9
AID 520-L-017-7412	Huitán	39,490.00	9
AID 520-L-017-7412	San Fco. La Unión	120,000.00	9
AID 520-L-017-7412	San Miguel Sigüilá	105,264.00	9
AID 520-L-017-7412	Sibilia	50,202.00	9
AID 520-L-017-7413	Sta. Catarina Palopó	34,070.00	9
AID 520-L-017-7413	San Lucas Tolimán	105,470.00	9
AID 520-L-017-7413	Sta. Lucía Utatlán	40,050.00	9
AID 520-L-017-7414	Sto. Tomás La Unión	69,800.00	9
---	Malacatancito	39,434.00	Administración
---	Sipacapa	27,381.00	Administración
---	Chisec	42,000.00	Administración
	<b>SUB TOTAL</b>	<b>1,286,565.00</b>	



3. ALCANTARILLADOS  
(Sewer Systems)

AID 520-L-017-7415	San Pablo Jocopilas	29,900.00	9
AID 520-L-017-7416	Sibilia	<u>35,000.00</u>	9
	SUB TOTAL	64,900.00	

RESUMEN:

43 mercados, 30 puestos de salud y 22 rastros	1,848,069.00
22 Acueductos	1,286,565.00
2 Alcantarillados	<u>64,900.00</u>
TOTAL 119 obras (Subprojects)	<u><u>3,199,534.00</u></u>

Guatemala, 8 de febrero 1974

ESTADO DEL EXPEDIENTE:  
(Status)

	<u>No.</u>
Licitación declarada desierta, las obras se construirán por administración. En proceso el otorgamiento de créditos. (Non-responsive award; works will be constructed by force account. Credit granting in process.)	1
Licitación adjudicada, créditos concedidos. Problema con contratista. (Award made, credits granted. Problem with contractor.)	2
Licitación adjudicada, créditos concedidos, obras por iniciarse. (Award made, credits granted, works to be initiated.)	3
Licitación adjudicada provisionalmente. En proceso de adjudicación definitiva y concesión de créditos. (Award temporarily made. Final award in process. Credit granting in process.)	4

- Licitación en publicación, apertura de plicas en Febrero 1974.  
(Bid being published, bid opening scheduled for February, 1974) 5
- Licitación pendiente de aprobación por la Junta Directiva del INFOM, Licitación se publica febrero-marzo 1974.  
(Bid to be approved by the Board of Directors of INFOM, will be published February-March, 1974) 6
- Licitación pendiente aprobación Misión AID y Junta Directiva del INFOM.  
(Bid to be approved by USAID Mission and INFOM's Board of Directors.) 7
- Licitación pendiente de aprobación por Consultoría, Misión AID y Junta Directiva del INFOM.  
(Bid to be approved by Consultant, USAID Mission and INFOM's Board of Directors.) 8
- Licitación en elaboración.  
(Bid package being prepared.) 9
- No licitada, autorizada por administración. \*
- (No bid published, authorized to be constructed by force account.)

Guatemala, 8 de febrero 1974

ATTACHMENT/ANEXO "B"

LOAN 520-L-017 - INFOM

BREAKDOWN OF SUBPROJECT FINANCING - SECOND REVISION  
OF ATTACHMENT "C" TO Imp. Letter No. 3

(Desglose de Financiamiento de Sub-Proyectos para Reembolsos - -  
Segunda Revisión al Anexo "C" de la Carta de Ejecución No. 3)

	<u>GOG</u>	<u>AID</u>	<u>TOTAL</u>
SUBLOANS (Subpréstamos)	\$ <u>(28.99%)</u>	\$ <u>(26.01%)</u>	\$ <u>(55%)</u>
SUBSIDIES (Subsidios)	\$ <u>(14.49%)</u>	\$ <u>(30.51%)</u>	\$ <u>(45%)</u>
TOTAL	\$ <u>(43.48%)</u>	\$ <u>(56.52%)</u>	\$ <u>* (100%)</u>

\* La cantidad anotada en este espacio, ya sea por sub-proyectos terminados o parcialmente terminados, no deberá incluir costos por servicios de consultoría o vehículos. Los costos por estos renglones serán reembolsados separadamente por AID en un 100% de acuerdo a los procedimientos establecidos en el Anexo "A" de la Carta de Ejecución No. 3.

\* Amount inserted here, for either partially completed or completed subprojects, should not include costs of consulting services or vehicles. The costs of consulting services and vehicles are reimbursed separately by AID, on a 100% basis, in accordance with the procedures established by Attachment "A" to Implementation Letter No. 3.

INFOM

FIRMA CONSULTORA/CONSULTING FIRM

APPROVED (Aprobado)

SIGNED:  
(Firma)

TITLE:  
(Cargo)

DATE:  
(Fecha)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ATTACHMENT/ANEXO "D"

CUADRO - RESUMEN DE FINANCIAMIENTO TOTAL DEL PRESTAMO AID 520-L-017

SUMMARY OF PROJECT FINANCING

Serial No. \_\_\_\_\_

Up to/(Al) \_\_\_\_\_

GOG FINANCING (Financiamiento Gob. de Guatemala)

AID FINANCING (Financiamiento de AID)

	<u>Budgeted</u> (Presupuestado)	<u>Disbursements</u> to Date (Desembolsos a la fecha)	<u>Undisbursed</u> Balance (Saldo)	<u>Budgeted</u> (Presupuestado)	<u>Disbursements</u> to Date (Desembolsos a la Fecha)	<u>Undisbursed</u> Balance (Saldo)
Sub-Loans (Sub-Préstamos)	\$1,000,000.00			\$ 980,000.00	O= C+V= _____	
Subsidies (Subsidios)	500,000.00 \$1,500,000.00			1,120,000.00 \$2,100,000.00	O= C+V= _____	
Operating Costs (Administración del Proyecto)	500,000.00 \$2,000,000.00			_____ \$2,100,000.00		

R E S U M E N

	<u>Budgeted</u> (Presupuestado)	<u>Disbursements to Date</u> (Desembolsos a la Fecha)	<u>Undisbursed Balance</u> (Saldo)
GOG FINANCING (Financiamiento GdeG)	Q 2,000,000.00	Q _____	Q _____
AID FINANCING (Financiamiento AID)	\$ 2,100,000.00	\$ _____	\$ _____
	\$4,100,000.00	\$ _____	\$ _____

APPROVED

\_\_\_\_\_  
Gerente/Consultora

VoBo.

\_\_\_\_\_  
Gerente - INFOM

SCHEDULE OF CONSTRUCTION BY MUNICIPAL ADMINISTRATION  
 (Programa de Construcción por Administración Municipal)

TYPE OF PROJECT: Markets, Slaughterhouses  
 (Tipo de Proyecto): Mercados, Rastros

<u>PROJECT</u> <u>(Proyecto)</u>	<u>AMOUNT</u> <u>BUDGETED</u> <u>(Cantidad</u> <u>Presupuestada)</u>	<u>PREVIOUS DISBURSEMENTS</u> <u>(Desembolsos Anteriores)</u>	<u>PRESENT DISBURSEMENTS</u> <u>(Desembolsos Actuales)</u>	<u>TOTAL</u>
1. _____	_____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____	_____
4. _____	_____	_____	_____	_____
5. _____	_____	_____	_____	_____
6. _____	_____	_____	_____	_____
7. _____	_____	_____	_____	_____
8. _____	_____	_____	_____	_____
9. _____	_____	_____	_____	_____
10. _____	_____	_____	_____	_____
TOTAL:	=====	=====	=====	=====

Q. \_\_\_\_\_ (56.52%)

APPROVED:  
 (Aprobado) Consulting Firm/Firma Consultora

Vo.Bo. \_\_\_\_\_  
 Jefe/Chief - INFOM

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 10

AID Loan 520-L-017  
INFOM  
Implementation Letter 10

19 de diciembre de 1973

December 19, 1973  
*RW*

Ing. José F. Murúa  
Gerente  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, zona 4  
Ciudad Guatemala

Ing. José Francisco Murúa  
Manager  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, zona 4  
Guatemala City

Apreciable Ing. Murúa:

Dear Ing. Murúa:

Nos complace hacer de su conocimiento que en base a la Sección 5, Incisos (a) y (b) de la Primera Enmienda a nuestro Convenio de Préstamo AID-520-L-017, firmado el 15 de octubre de 1973, tal y como se describe a continuación, las condiciones especiales precedentes para que la enmienda al Convenio entre en efecto, han sido satisfechas mediante los siguientes documentos:

We are pleased to notify you, in accordance with Section 5 (a) and (b) of the First Amendment to our Loan Agreement AID-520-L-017, signed on October 15, 1973 and as described below, that the special conditions precedent for the Agreement to enter into effect have been met by the following documents:

1. Opinión Legal del Asesor del INFOM, Sección 5(a)  
Satisfecha por medio de carta firmada por el Gerente del INFOM (No. 6006) de fecha 3 de diciembre de 1973, adjunto a la cual se envió la opinión legal del Asesor Jurídico del INFOM, Lic. Pablo Pórrres Rodríguez.
2. Opinión del Procurador General de la República de Guatemala, Sección 5(b)  
Satisfecha por medio de carta firmada por el Ministro de Finanzas, Lic. Jorge Lamport Rodil

1. Legal Opinion of the Legal Counsel of INFOM, Section 5(a)  
Satisfied by letter signed by the Manager of INFOM (No. 6006), dated December 3, 1973, transmitting Legal Opinion No. DJ-61-73 (No. 5990) of Chief Legal Counsel of INFOM, Lic. Pablo Porres Rodriguez.
2. Opinion of the Attorney General of Guatemala, Section 5(b)  
Satisfied by letter signed by the Minister of Finance, Lic. Jorge Lamport Rodil (No. 2313),

(No. 2313) de fecha 8 de noviembre de 1973, adjunto a la cual se envió la opinión del Procurador General de la Nación (No. 229) fechada el 31 de octubre de 1973, Lic. Luis A. López.

dated November 8, 1973, transmitting Opinion No. 229 dated October 31, 1973, by the Attorney General, Lic. Luis A. López.

Estaremos muy complacidos de brindarle nuestra colaboración para la solución de cualquier problema o responder cualquier pregunta en relación a esta enmienda, para así acelerar su ejecución.

We will be pleased to assist you with any questions or problems that may arise in connection with this amendment in order to accelerate implementation of the project.

*Edward W. Coy*  
Edward W. Coy  
Director

cc:Lic. Jorge Lamport Rodil  
Ministro de Finanzas

SECCION DE PRESTAMOS EXTERNOS  
MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
28 DIC. 1973  
HORA 10.35 REG. *Meg*

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 7

17 de noviembre de 1972

Ing. José F. Murda  
Gerente General  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Ciudad

Estimado Ing. Murda:

Tengo el agrado de referirme a la correspondencia de fecha 7 y 28 de agosto de 1972 dirigida al Sr. Ministro de Finanzas por la cual se sirve notificar al Sr. Ministro y a esta Misión que la base presente de 86.1 por ciento préstamo-13.9 por ciento donación (\$3.1 millones-\$0.5 millones) en que las contribuciones combinadas de la AID-Gobierno de Guatemala al Préstamo 520-L-017 están disponibles para las municipalidades de tercera y cuarta categoría ha resultado estar más allá de la capacidad económica de estas entidades. También se sirve hacer notar que los registros demuestran que las mejoras planificadas en estas municipalidades no están ahora siendo logradas y que es necesario tomar medidas para liberalizar los términos en que el INFOM pone fondos a disposición de las municipalidades elegibles, de conformidad con el Convenio de Préstamo, para que los miembros se adapten a la capacidad financiera de las municipalidades. Con este fin, usted se ha servido proponer un cambio en la relación préstamo-donación, a 55 por ciento-45 por ciento (\$1.98 millones

AID Loan 520-L-017  
INFOM  
Implementation Letter No. 7

November 17, 1972

Ing. José F. Murda  
General Manager  
INFOM  
6a. Ave. 1-73, Zone 4  
Guatemala

Dear Ing. Murda:

I refer to the correspondence of August 7 and 28, 1972 addressed to the Minister of Finance through which you informed the Minister and this Mission that the present 86.1 percent loan and 13.9 percent grant basis (\$3.1 million to \$0.5 million) at which the combined GOG/AID contributions to Loan 520-L-017 are made available to the economically deprived third and fourth category municipalities have proved to be beyond the financial capacity of these entities. You point out that the record shows that the the planned improvements in these municipalities are not now being achieved and that steps need to be forthwith taken to liberalize the terms at which INFOM may make funds available to the municipalities eligible under the Loan more in keeping with their financial capacity. To this end, you have proposed a change in the loan/grant ratio to 55 percent to 45 percent (\$1.98 million to \$1.62 million) against the present 86.1 percent to 13.9 percent, such that in addition to the 13.9 percent grant



\$1.62 millones) en vez de la actual relación de 86.1 por ciento-13.9 por ciento, para que además del 13.9 por ciento de fondos de donación que se proporciona actualmente dentro de la contribución del Gobierno de Guatemala al Préstamo, el porcentaje adicional propuesto de 31.1 (o sea \$1.12 millones) de fondos de donación para las municipalidades, sea proporcionado de la contribución de la AID al Préstamo de \$2.1 millones. El cambio no alteraría de ninguna manera los términos de amortización del Préstamo de la AID según se estipula en el Convenio de Préstamo.

También hemos recibido un borrador de un Acuerdo Gubernativo por el cual, al ser firmado por el señor Presidente de la República, el Ministerio de Finanzas Públicas, en nombre del Gobierno de Guatemala (como Fiador del Préstamo) asumirá la responsabilidad total del pago de la porción del 31.1 por ciento (\$1.12 millones) de la contribución de la AID al Préstamo disponible según su propuesta, en forma de donación del INFOM. Simultáneamente, el Ministerio de Finanzas Públicas sería responsable del pago de cualquier interés adeudado a la AID de conformidad con el Convenio de Préstamo, durante el período inicial de diez años de gracia, y de incluir el monto de dinero necesario para el pago de principal e intereses, en su presupuesto anual. El Acuerdo Gubernativo propuesto tendrá el efecto de proporcionar fondos de donación para las municipalidades elegibles, sin perjudicar la viabilidad del INFOM.

money now provided under the GOG contribution to the Loan the proposed additional 31.1 percent (or \$1.12 million) of grant funds to the municipalities would be supplied from the \$2.1 million AID contribution to the Loan. The change would in no way alter the repayment terms of the loan to AID as stipulated in the Loan Agreement.

We have also received a draft for a presidential directive, which when executed by President Arana, would direct the Minister of Finance to assume on behalf of the Government of Guatemala (as Guarantor under the Loan) full responsibility for the repayment of the 31.1 percent portion (\$1.12 million) of the AID contribution to the Loan available under the proposal in the form of a grant from INFOM. Simultaneously, the Ministry of Finance would be responsible for the payment of any interest due to AID under the Loan during the initial ten-year grace period and for including the amount of money necessary for the payment of principal and interest as described in its yearly budget. The proposed Presidential Directive will have the effect of providing grant funds to the eligible municipalities without jeopardizing INFOM's viability.

La AID en su interés porque se alcancen los propósitos del Préstamo 520-L-017, está de acuerdo con la propuesta, en el entendido de que las siguientes condiciones sean satisfechas:

1. Que el Acuerdo Gubernativo sea firmado por el señor Presidente de la República en su forma actual, u otra forma aceptable a la AID, y que la Misión AID haya acusado recibo por escrito de una copia aceptable de tal Acuerdo.
2. Que todos los fondos que se pongan a disposición de las municipalidades elegibles dentro del Préstamo, sean uniformemente 55 por ciento de préstamo y 45 por ciento de donación, y que en todo respecto estén de conformidad con los términos establecidos en el Convenio de Préstamo y las Cartas de Ejecución correspondientes.
3. Que cualquier cancelación, anulación o modificación de cualquier naturaleza del Acuerdo Gubernativo arriba mencionado, durante el período de desembolsos de fondos del Préstamo, que no tenga la aprobación previa de la AID, será causa para que esta Carta de Ejecución sea rescindida automáticamente.

Además, El Gobierno de Guatemala hará un esfuerzo determinado para coordinar las actividades del Préstamo del INFOM con las actividades llevadas a cabo de acuerdo con otros

AID, interested in the purposes of Loan 520-L-017 being met, agrees to the proposal provided the following conditions are met:

1. The Presidential Directive is signed by President Arana in its present form or some other form acceptable to AID and receipt of an acceptable copy of such directive has been acknowledged in writing by this Mission.
2. All funds made or to be made available to eligible municipalities under the Loan will uniformly be on a 55 percent loan and 45 percent grant basis and otherwise be in conformance with established loan terms as set forth in the Loan Agreement and implementation letters.
3. Any cancellation, annulment or modification in any form whatever of the above mentioned Presidential Directive during the disbursement period of the Loan without prior AID approval will automatically cancel this implementation letter.

In addition, the Government of Guatemala is expected to make a determined effort to coordinate the activities under the INFOM Loan with those under other AID loans

préstamos de la AID relacionados con el desarrollo rural, con el fin de lograr el mayor impacto posible sobre el Plan Nacional de Desarrollo.

Esta Carta de Ejecución se tornará inoperante en caso de que los cambios descritos aquí fueran incorporados por medio de una enmienda al Convenio de Préstamo correspondiente.

Me es grato suscribirme de usted, muy atentamente,

related to rural development so as to achieve the greatest possible impact of the national development plan.

This Implementation Letter will become inoperative in the event the changes described herein should become incorporated through an amendment into the covering Loan Agreement.

Sincerely,



Robert E. Culbertson  
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 6

AID Loan 520-L-017  
INFOM  
Implementation Letter No. 6

25 de septiembre de 1972

September 25, 1972

Ing. José F. Murúa  
Gerente General  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Ciudad

Ing. José F. Murúa  
General Manager  
INFOM  
6a. Ave. 1-73, Zone 4  
Guatemala

Estimado Ing. Murúa:

Dear Ing. Murúa:

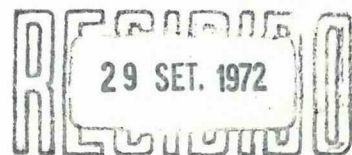
Hemos recibido el contrato firmado entre el INFOM y la firma Comercial McDonald (Guatemala) S.A., por la suma de Q13,900.00 y que cubre la adquisición y costos de transporte de cuatro vehículos International Harvester tipo Scout de la firma International Harvester Export Company. Por este medio la AID aprueba el financiamiento de este contrato con fondos del Préstamo 520-L-017, como sigue: Hasta U.S. \$12,800 FOB en un puerto de los Estados Unidos, o, si se embarca en un barco elegible de cualquier país incluido en el Código 940, CIF Puerto de Guatemala, pagadero por medio de una Carta de Compromiso emitida por medio del Banco de América, New York; y Q1,100 para transporte dentro de Guatemala, entrega y costos de preparación, pagaderos en Quetzales a la firma Comercial McDonald (Guatemala), S.A.

We are in receipt of the signed contract between INFOM and Comercial McDonald (Guatemala), S.A. for Q13,900.00 to cover the purchase and transportation costs of four International Scout vehicles from International Harvester Export Company. AID hereby approves the financing of this contract under AID Loan 520-L-017 as follows: Up to US\$12,800 FOB at U.S. port or, if shipped on an eligible Code 940 vessel, CIF Guatemalan port, payable through a Letter of Commitment issued through the Bank of America, New York; and Q1,100 for inland freight, delivery and preparation charges, payable in Quetzales to Comercial McDonald (Guatemala), S.A.

De acuerdo con su solicitud, hemos pedido a la oficina de la AID

In response to your letter No. 4737 dated September 7, 1972,

SECCION DE PRESTAMOS EXTERNOS  
MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS



HORA 10.35 REG. 0129

en Washington la emisión de una Carta de Compromiso por medio del Banco de América en New York por la suma de US\$12,800 pagaderos a la firma International Harvester Export Company para cubrir los costos de la compra que se menciona anteriormente.

Me es grato suscribirme de usted muy atentamente,

we have requested of AID/Washington the issuance of a Letter of Commitment through the Bank of America, New York in the amount of US\$12,800 payable to International Harvester Export Company to cover the aforementioned procurement.

Sincerely,



Robert E. Culbertson  
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 5

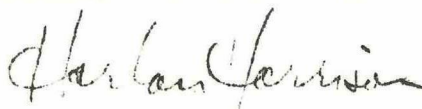
19 de julio de 1972

Ing. José F. Murúa  
Gerente  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Ciudad

Estimado Ing. Murúa:

Tengo el agrado de acusar recibo de su carta fechada el 10 de julio de 1972 y poner en su conocimiento que estamos de acuerdo con la adjudicación de dos camiones tipo "pick-up" (Q.3,150.00 cada uno) a la Compañía Importadora de Automóviles, S.A. (CIDEA) que fue el licitante más bajo y por este medio aprobamos el financiamiento de los mismos con fondos del Préstamo AID 520-L-017. Para cubrir esta compra, la AID está emitiendo la Carta de Compromiso que usted solicitó por un valor de cinco mil ochocientos cincuenta dólares (\$5,850) CIF Ciudad de Guatemala a favor de General Motors Interamerica Corporation, Nassau, Bahamas a través del Banco de America (Nueva York). Los costos de transporte terrestre, entrega, y gastos de preparación podrán pagarse en Quetzales.

Me es grato suscribirme de usted muy atentamente,



Harlan Harrison  
Director a.i.

AID Loan 520-L-017  
Small Municipalities Fund  
Implementation Letter No.5

July 19, 1972

Ing. José F. Murúa  
Manager  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Guatemala

Dear Ing. Murúa:

In response to your letter dated July 10, 1972, I am pleased to advise you we agree that the award of two pick-up trucks to Compañía Importadora de Automóviles S.A. (CIDEA) (Q.3,150.00 each) was made to the lowest responsive bidder and is hereby approved for financing under AID Loan 520-L-017. We have requested of AID/Washington the issuance of the Letter of Commitment you have requested in the amount of five thousand eight hundred fifty dollars (\$5,850) CIF Guatemala City in favor of General Motors Interamerica Corporation, Nassau, Bahamas through Bank of America (New York) to cover this procurement. Inland freight, delivery and preparation charges will be payable in Quetzales.

Sincerely,

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 4

13 de julio de 1972

Ing. José F. Murúa  
Gerente  
INFOM  
5a. Avenida 1-73, Zona 4  
Ciudad

Estimado Ing. Murúa:

Tengo el agrado de acusar recibo de su atenta carta No. 303-72 de fecha 22 de junio de 1972, en la que sugiere una alternativa al procedimiento que se describe en la Carta de Ejecución No. 1, páginas 7-8, para asegurar que se han obtenido todos los derechos necesarios para el terreno a utilizarse en cualquier proyecto en particular. Esta alternativa es aceptable a la AID, y por este medio la AID conviene que en aquellos casos en que las Municipalidades no tengan un título registrado para el terreno, los requisitos que se describen en la Sección 3.03 (a) de nuestro Convenio de Préstamo serán satisfechos por medio de una Certificación (Acta) emitida por la Municipalidad indicando que el terreno ha sido propiedad de la Municipalidad en cuestión por un período mayor de 10 años, y que se han iniciado las gestiones para obtener un "Título Supletorio" sobre el mismo terreno.

Me es grato suscribirme de usted muy atentamente,



Harlan Harrison  
Director a.i.

AID Loan 520-L-017  
Small Municipalities Fund  
Implementation Letter No. 4

July 13, 1972

Ing. José F. Murúa  
Manager  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Guatemala

Dear Ing. Murúa:

We acknowledge receipt of your letter No. 303-72 dated June 22, 1972 suggesting an alternative to the procedure described in Implementation Letter No. 1, pages 7-8, for assuring that all necessary rights to the land for a particular sub-project have been obtained. This alternative is acceptable to AID, and AID hereby agrees that in cases where the Municipalities do not have registered title to the land, a certification from the Municipal Council stating that the Municipality has possessed the land for at least ten years and that the procedures for obtaining a "Título Supletorio" to the land have been initiated will meet the requirements described in Section 3.03 (a) of our Loan Agreement.

Sincerely,

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo AID 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 3

7 de marzo de 1972

Ing. José Francisco Murúa  
Gerente General  
Instituto de Fomento Municipal  
Ciudad

Señor Gerente:

A. En Carta de Ejecución No. 1 de fecha 2 de julio de 1971, se confirmó que las Condiciones Previas al Desembolso Inicial descritas en las Secciones 3.01 (a), Dictamen Legal y 3.01 (c), Financiamiento por Parte del Garante, habían sido satisfechas, y se fijó la fecha del 4 de septiembre de 1971, como fecha final para satisfacer las cuatro Condiciones Previas restantes que se describían en la Sección 3.01. Por este medio se prorroga esta Fecha Final hasta el día 7 de marzo de 1972.

B. Ahora deseo confirmar que estas Condiciones Previas restantes han sido satisfechas con la siguiente documentación:

Sección 3.01 (b), Constancia de Autoridad de los Representantes del Prestatario. Por medio de la carta No. 1154 de fecha 7 de junio de 1971 recibida del Ministerio de Finanzas Públicas, enviando firmas auténticas del señor Ministro del ramo; y la carta del INFOM de fecha 10 de agosto de 1971, enviando firmas certificadas del Ing. José Francisco Murúa, Gerente del INFOM.

AID Loan 520-L-017  
INFOM  
Implementation Letter No. 3

March 7, 1972

Ing. José Francisco Murúa  
General Manager  
INFOM  
Guatemala

Dear Ing. Murúa:

A. Implementation Letter No. 1 dated July 2, 1971, confirmed that the Conditions Precedent to Initial Disbursement described in Sections 3.01 (a), Legal Opinion, and 3.01 (c), Guarantor Funding are met, and set September 4, 1971, as the Terminal Date for Meeting the four remaining Conditions Precedent described in Section 3.01. This Terminal Date is hereby extended to March 7, 1972.

B. I now wish to confirm that these remaining Conditions Precedent have been met by the following documentation:

Section 3.01 (b), Evidence of Authority of Borrower's Representatives, by Ministry of Finance letter No. 1154 dated June 7, 1971, transmitting certified copies of the Minister's signature; and by the INFOM letter of August 10, 1971, transmitting certified copies of the signature of Ing. José Francisco Murúa, Manager of INFOM.



Sección 3.01 (d), Condiciones de Financiamiento de Subproyectos: Por medio del Reglamento enviado a esta Misión con carta del INFOM No. 9325 de fecha 13 de diciembre de 1971.

Section 3.01 (d), Sub-Project Financing Terms, by the Reglamento transmitted to AID under INFOM letter No. 9325 dated December 13, 1971.

Sección 3.01 (e), Personal del INFOM Asignado al Proyecto: Por medio del material que describe la organización del INFOM y sus procedimientos, sistemas contables y de control, plan de inversión, plan de trabajo, y calificaciones de individuos indispensables para el Proyecto; toda esta información fué transmitida a la AID con la carta del INFOM No. 9375 de fecha 15 de diciembre de 1971.

Section 3.01 (e), INFOM Project Staff, by the material conveying INFOM's organization and procedures, accounting and control system, investment plan, work plan, and qualifications of key individuals for the Project, transmitted to AID under INFOM letter No. 9375 dated December 15, 1971.

Sección 3.01 (f), Servicios de Consultoría: La AID aprueba y acusa recibo de una copia firmada y cuatro copias simples en inglés del contrato efectuado entre el INFOM y la firma Alvarez, Gutierrez, y Zepeda, Ingenieros Consultores, firmado el día 10 de febrero de 1972, tal y como fuera enviado a esta Misión con carta del INFOM No. 1053 de fecha 28 de febrero de 1972. La AID conviene en que los costos en moneda local de este contrato sean financiados en cuanto ocurran, y que la restricción descrita en la Sección 4.01 (d) de nuestro Convenio de Préstamo, en lo que se refiere al financiamiento de costos locales con fondos provenientes del préstamo sea aplicable únicamente a los préstamos para subproyectos.

Section 3.01 (f), Consulting Services; AID approves and acknowledges receipt of one executed copy and four certified English copies of the contract between INFOM and the firm, Alvarez, Gutierrez, y Zepeda, Ingenieros Consultores, executed February 10, 1972, as transmitted to AID under INFOM letter No. 1053 dated February 28, 1972. AID hereby agrees that the local costs of this contract may be financed as they occur, and that the restriction set forth in Section 4.01 (d) of our Loan Agreement concerning the financing of local costs with Loan funds is applicable only to sub-project lending.

C. En vista de que estas Condiciones Previas han sido satisfechas, esa Institución podrá solicitar: Reembolsos periódicos para pagar los costos del contrato del Consultor, utilizando los procedimientos y muestras de formulario de solicitud que adjuntamos como Anexo "A". Además, podrá solicitar un adelanto hasta de Q200,000.00 para establecer un fondo rotativo con el fin de efectuar préstamos para subproyectos, utilizando la muestra de formulario que se adjunta como Anexo "B"; y reembolsos periódicos para reponer este fondo rotativo, utilizando la muestra de solicitud que se adjunta como Anexo "C". Cualquier pregunta que usted pudiera tener acerca de los procedimientos de reembolso/desembolso, podrá dirigirla al Contralor de esta Misión.

D. De conformidad con nuestras discusiones recientes, la AID conviene en que la primera revisión formal y evaluación de este Proyecto que se describe en la Sección 4.02 de nuestro Convenio de Préstamo, será llevada a cabo en el mes de agosto de 1972, y una vez al año en los años siguientes, durante el período de desembolsos del Préstamo.

Me es grato suscribirme de usted muy atentamente,

C. With these Conditions Precedent met you may now request: periodic reimbursements to finance the costs of your consultant's contract, using the procedures and the sample request form which follows as Attachment "A". In addition you may request an advance of up to \$200,000 to establish an imprest fund for sub-project lending, using the sample request form which follows as Attachment "B"; and periodic replenishments of this imprest fund, using the sample request form which follows as Attachment "C". Any questions you may have regarding disbursement/reimbursement procedures may be directed to the USAID/Controller.

D. Pursuant to our recent discussions, AID hereby agrees that the first formal review and evaluation of this Project contemplated in Section 4.02 of our Loan Agreement will take place during August, 1972, and annually thereafter throughout the disbursement period of the Loan.

Sincerely,



Harlan Harrison  
Director a.i.

ANEXO "A"

SOLICITUD DE REEMBOLSO

No. Serie \_\_\_\_\_

De conformidad con el Convenio de Préstamo 520-L-017, de fecha 3 de diciembre de 1970, el Gobierno de Guatemala/INFOM por este medio solicita y certifica lo siguiente:

1. El Prestatario solicita a la AID que le reembolse los gastos que ascienden a la suma de \_\_\_\_\_, y, basándose en dicho reembolso, que efectúe un cargo en dólares contra el Préstamo.
2. La suma solicitada servirá para reembolsar al Prestatario el total de gastos efectuados por el mismo para la obtención de mercaderías y servicios autorizados por el Convenio de Préstamo relacionados con el Proyecto del INFOM, e identificados en la lista resumida de gastos que se adjunta.
3. El Prestatario no ha solicitado a la fecha ni recibido reembolso por los gastos de ninguno de los artículos para los cuales se solicita el reembolso, y no obtendrá dicho reembolso de cualquier otro préstamo, crédito o donación que se haga disponible al Prestatario.
4. En caso de que, de acuerdo con lo prescrito en el Convenio de Préstamo, una porción del pago total de los artículos y servicios específicos cubiertos por este documento fuera cubierta por fondos provenientes de fuentes diferentes a la AID, el

ATTACHMENT "A"

REQUEST FOR REIMBURSEMENT

Serial No. \_\_\_\_\_

Pursuant to Loan Agreement No. 520-L-017, dated December 3, 1970, the Government of Guatemala/INFOM hereby request and certify as follows:

1. The Borrower requests AID to reimburse it for expenditures totaling \_\_\_\_\_, and, on the basis of such reimbursement, to make a dollar charge against the Loan.
2. The amount requested is to reimburse the borrower for the total expenditures made by the borrower in procuring goods and services authorized by the Loan Agreement relating to the INFOM Project, and identified in the summary listing of expenditures which is attached hereto.
3. The Borrower has not heretofore applied for or received reimbursement for the costs of any of the items of which reimbursement is requested, and will not obtain such reimbursement out of the proceeds of any other loan, credit or grant available to the Borrower.
4. Where pursuant to the Loan Agreement, some portion of the total payment for the specific goods and services covered herein is to be met from other than AID sources, the borrower certifies that the total payment was \_\_\_\_\_, of which the sum of

prestatario certifica que el pago total fué por la suma de \_\_\_\_\_, de la cual \_\_\_\_\_ fueron sufragados por \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ was borne by \_\_\_\_\_.

5. La documentación que ampara estos gastos está identificada como aplicable a este proyecto y está disponible para su revisión en \_\_\_\_\_ (lugar) . Le rogamos emitir el cheque a nombre de \_\_\_\_\_ (Nombre del Tenedor) .

5. Documentation supporting these expenditures is identified as applicable to this Project and is available for your examination at \_\_\_\_\_ (location) . Please issue your check to the order of \_\_\_\_\_.

Firma \_\_\_\_\_ (Prestatario)  
Signed \_\_\_\_\_ (Borrower)

Titulo \_\_\_\_\_ (Rep. Autorizado)  
Title \_\_\_\_\_ (Auth. Representative)

Fecha \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_

Documentación para Costos de Mercaderías y Servicios

Documentation for Costs of Goods and Services

Toda solicitud por parte del prestatario para reembolso de costo de mercaderías y servicios deberá estar amparada por los siguientes documentos;

Requests by borrower for reimbursement of costs of goods and services must be supported by the following documents.

- a. Comprobante SF 1034. Original y dos copias, preparadas por el Prestatario por la suma total del reembolso solicitado, e identificando con el número del Préstamo de la AID.
- b. Solicitud Resumen de Reembolso. Un resumen de gastos por los cuales se solicita reembolso deberá prepararse en original y dos copias en la forma descrita al final de este anexo.

- a. Voucher, SF 1034. The original and two copies, prepared by the Borrower in the total amount for which reimbursement is requested and identified with the AID Loan number.
- b. Summary Claim for Reimbursement. A summary listing of the expenditures for which reimbursement is requested shall be prepared in an original with two copies in the form shown at the end of this attachment.

La documentación siguiente deberá estar disponible para su revisión por parte de los representantes de la AID, y deberá marcarse con un número que identifique e indique que la transacción se aplica a este Proyecto.

1. Para Mercaderías y Servicios por Contrato

- a. Factura Detallada del Proveedor. Una copia o fotocopia indicando cantidad, descripción, precio neto de venta (después de deducir descuentos y comisiones de los agentes de compras), conteniendo una constancia de que el proveedor ha recibido el pago correspondiente.
- b. Constancia de Recibo. Cada factura deberá ir acompañada de una constancia escrita del Prestatario, su representante autorizado, o cualquier otra persona debidamente autorizada indicando que las mercaderías facturadas han sido recibidas y que por lo tanto el pago se considera apropiado.
- c. Certificado de Ejecución. En el caso de servicios, se deberá extender el siguiente certificado por parte de un representante autorizado del Prestatario:

"El abajo firmante certifica que: (1) Los servicios por los cuales se solicita el reembolso han sido prestados satisfactoriamente; (2) El costo de los mismos es reembolsable y la suma de sala-

The following documentation should be available for examination by representatives of AID and should be marked with an identifying number indicating that the transaction is applicable to this Project.

1. For Goods and Contractual Services

- a. Supplier's Detailed Invoice One copy of photostat, showing quantity, description, net sales price (after deducting discounts and purchasing agents' commissions), and bearing evidence of supplier's receipt of payment.
- b. Evidence of Receipt. There should be a signed acknowledgement by the Borrower, his Authorized Representative, or other appropriate party that the goods for which billing is made have been received and that payment therefore is correct.
- c. Certificate of Performance In the case of services, the following certificate must be executed by an authorized representative of the borrower:

"The undersigned certifies that (1) the services for which reimbursement is requested have been satisfactorily rendered; (2) the costs thereof are properly reimbursable and the fees earned,

rios está de acuerdo a los términos del Contrato; (3) todos los informes y recomendaciones requeridos bajo el contrato han sido recibidos y están de acuerdo con los términos del Convenio de Préstamo."

in accordance with the terms of the contract; (3) any reports or recommendations required under the terms of the contract have been received and are in accordance with the terms of the Loan Agreement".

Firma \_\_\_\_\_  
Signed

Título (Rep. Autorizado) \_\_\_\_\_  
Title (Auth. Representative)

Fecha \_\_\_\_\_  
Date

ANEXO B

SOLICITUD DE ADELANTO

De acuerdo con el Convenio de Préstamo de la AID 520-L-017, fechado el 3 de diciembre de 1970, la República de Guatemala por este medio solicita y certifica lo siguiente:

1. El Prestatario solicita a la AID la suma de \_\_\_\_\_ como fondo rotativo.
2. La cantidad solicitada será utilizada y administrada de acuerdo con las condiciones estipuladas en las Cartas de Ejecución y en el Convenio de Préstamo.

FIRMA \_\_\_\_\_  
(Signed)

TITULO \_\_\_\_\_  
(Title) Representante Autorizado del  
Gobierno de Guatemala  
(Authorized Representative)

FECHA \_\_\_\_\_  
(Date)

ATTACHMENT B

REQUEST FOR ADVANCE

Pursuant to Loan Agreement AID 520-L-017 dated December 3, 1970, the Republic of Guatemala hereby requests and certifies as follows:

1. The Borrower requests AID to advance the sum of \_\_\_\_\_ as an imprest fund.
2. The amount requested will be used and administered in accordance with the conditions set forth in the Implementation Letters and the loan agreement.

ANEXO CSOLICITUD DE REEMBOLSO

No. Serie \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

De conformidad con el Convenio de Préstamo 520-L-017 de fecha 3 de diciembre de 1970, el Gobierno de Guatemala por este medio solicita y certifica lo siguiente:

1. El Prestatario solicita a la AID que le reembolse los gastos que ascienden a la suma de \_\_\_\_\_, y, basándose en dicho reembolso, que efectúe un cargo en dólares contra el Préstamo.
2. La suma solicitada servirá para reembolsar al Prestatario el 66 2/3% del total de sub-préstamos efectuados por el mismo, autorizados por el Convenio de Préstamo relacionado con el INFOM, e indentificados en la lista resumida de gastos que se adjunta.
3. El Prestatario no ha solicitado a la fecha ni recibido reembolso por los gastos de ninguno de los sub-préstamos para los cuales se solicita el reembolso, y no obtendrá dicho reembolso de cualquier otro préstamo, crédito o donación que se haga disponible al Prestatario.
4. La documentación que ampara estos gastos está identificada como aplicable a este proyecto y está disponible para su revisión en \_\_\_\_\_ (lugar). Le rogamos emitir el cheque a nombre de \_\_\_\_\_.

ATTACHMENT CREQUEST FOR REIMBURSEMENT

Pursuant to Loan Agreement No. 520-L-017 dated December 3, 1970, the Government of Guatemala hereby requests and certifies as follows:

1. The Borrower requests AID to reimburse it for expenditures totaling \_\_\_\_\_, and, on the basis of such reimbursement, to make a dollar charge against the Loan.
2. The amount requested is to reimburse the borrower for 66 2/3% of the total sub loans made by the borrower, as authorized by the Loan Agreement relating to INFOM and identified in the summary listing of expenditures which is attached hereto.
3. The Borrower has not heretofore applied for or received reimbursement for the costs of any of the sub loans of which reimbursement is requested, and will not obtain such reimbursement out of the proceeds of another loan, credit or grant available to the Borrower.
4. Documentation supporting these expenditures is identified as applicable to this Project and is available for your examination at \_\_\_\_\_ (location). Please issue your check to the order of \_\_\_\_\_ (name of payee).

FIRMA \_\_\_\_\_ (Prestatario)  
(Signed) \_\_\_\_\_ (Borrower)

TÍTULO \_\_\_\_\_ (Rep. Autorizado)  
Title \_\_\_\_\_ (Auth. Representative)

FECHA \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_



Solicitud Resumen de Reembolso No. \_\_\_\_\_

Cubre del \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

2 of 3

<u>Sub-Proyecto - Actividad</u>	<u>Presupuesto</u> <u>Total</u> <u>Para 197</u>	<u>Cantidad Pa-</u> <u>gada este Pe-</u> <u>riodo (100%)</u>	<u>Cantidad So-</u> <u>licitada pa-</u> <u>ra Reembolso</u> <u>(66-2/3%)</u>	<u>Cantidad</u> <u>Reembolsa-</u> <u>da Previa-</u> <u>mente</u>	<u>Cantidad Total</u> <u>Reembolsada a</u> <u>la fecha</u>	<u>Cantidad Pagada</u> <u>por el Gobierno</u> <u>de Guatemala</u>
Sistemas de Agua Potable						
Mercados						
Rastros						
Otros						
Sub-Total						
Operaciones - INFOM						
TOTAL						

Los Sub-Préstamos para los cuales se solicitó reembolso han sido concedidos de conformidad con los términos y condiciones del Convenio de Préstamo y se conforman a las estipulaciones del Convenio de Préstamo y las cartas de Ejecución emitidas a la fecha, de acuerdo al mismo Convenio. Se adjunta un resumen de Convenios de Sub-Préstamos para los que se solicita reembolso (66 2/3% del total).

The subloans for which reimbursement is being requested have been granted in accordance with the terms and conditions of the loan agreement and are consistent with the provisions of the Loan Agreement and the Implementation Letters issued to date pursuant to said Loan Agreement. Attached is a summary of sub loans agreement for which reimbursement (66 2/3% of total) is requested.

Certificado Correcto

Certified Correct

Representante Autorizado de la República de Guatemala

Authorized Representative of the Republic of Guatemala

RESUMEN DE CONVENIOS DE SUBPRESTAMOSub-PrestatarioProyectoCantidad de  
SubpréstamoFecha de  
FirmaCondicionesDesembolso  
Este Per.Desembolso  
Total

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Préstamo 520-L-017  
INFOM  
Carta de Ejecución No. 2

3 de marzo de 1972

Loan 520-L-017  
Small Municipalities Fund  
Implementation Letter No. 2

March 3, 1972

Ing. José F. Murúa  
Gerente General  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Ciudad

Ing. José F. Murúa  
General Manager  
INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zone 4  
Guatemala

Estimado Ing. Murúa:

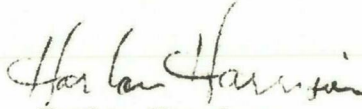
Dear Ing. Murúa:

Tengo el agrado de acusar recibo y confirmar nuestra aceptación de lo siguiente: (a) Carta del INFOM No. 1078 de fecha 28 de febrero de 1972, y (b) copia de la carta del INFOM No. 1075 de fecha 29 de febrero de 1972; en estos documentos se nombra al Ing. Juan Antonio Vega, Sub-Gerente del INFOM, como representante autorizado del INFOM para los asuntos relacionados con el préstamo No. 520-L-017.

I wish to acknowledge receipt and acceptance of (a) INFOM letter No. 1078 dated February 28, 1972, and (b) a copy of INFOM letter No. 1075 dated February 29, 1972, designating Ing. Juan Antonio Vega, Sub-Gerente of INFOM, as an authorized representative of INFOM under Loan 520-L-017.

Aprovecho la oportunidad para suscribirme de usted muy atentamente,

Sincerely,

  
Harlan Harrison  
Director a.i.

71-72

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.

2 de julio de 1971

July 2, 1971

Ing. José Francisco Murúa  
Gerente del  
Instituto de Fomento Municipal INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Guatemala

Ing José Francisco Murúa  
Manager  
Instituto de Fomento Municipal INFOM  
6a. Avenida 1-73, Zona 4  
Guatemala

Asunto: Préstamo AID 520-L-017  
Instituto de Fomento Municipal (INFOM)

Subject: AID Loan  
520-L-017  
Municipal Development (INFOM)

Carta de Ejecución No. 1

Implementation Letter No. 1

Estimado Ing. Murúa:

Dear Ing. Murúa:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para informarle sobre los procedimientos que deben seguirse en la utilización de los fondos del Préstamo del INFOM de acuerdo con el Convenio de Préstamo respectivo.

This letter provides information to assist you in implementation of our INFOM Loan in conformity with our Loan Agreement.

Esta Carta y sus Anexos no modificarán en manera alguna el Convenio de Préstamo ni ninguna de sus disposiciones sobre las cuales nos permitamos dar algunas explicaciones, o a las cuales se haga referencia. Esta Carta de Ejecución y sus Anexos podrán ser complementados o modificados por medio de Cartas de Ejecución subsiguientes, según sea necesario.

Nothing in this Letter and its Attachments should be construed as modifying or altering our Loan Agreement or any of its provisions herein referred to or explained. This letter and its attachments may be supplemented or modified by subsequent Implementation Letters as necessary.

Rogamos a usted que todas las comunicaciones y documentos requeridos sean transmitidos en inglés, o en español con su correspondiente traducción al inglés. Dichas comunicaciones y documentos deberán ser dirigidos a la Misión AID en Guatemala.

We suggest all communications and documents requested herein be transmitted in English, or in Spanish with a certified English translation. Please transmit such communications and documents to the USAID Mission in Guatemala.

I. CONDICIONES PREVIAS

A. Condiciones Previas al Financiamiento Inicial

La Sección 3.01 del Convenio de Préstamo describe seis Condiciones Previas que deben cumplirse en forma y contenido satisfactorios a la AID, antes del primer desembolso o de la emisión del primer Documento de Compromiso bajo este Préstamo. Me permito sugerir que todo el material que se prepare para cumplir estas Condiciones Previas sea enviado a la Misión AID en borrador para su revisión extra-oficial y discusión antes de su finalización y presentación oficial.

1. Sección 3.01 (a), Dictamen Legal Concerniente a la Obligación del Prestatario

El dictamen legal del Procurador General de la Nación de fecha 20 de mayo de 1971, transmitido a esta Misión con Oficio del Ministerio de Hacienda y Crédito Público No. 1035 del 24 de mayo de 1971, llena esta Condición Previa.

2. Sección 3.01 (b), Constancia de la Autoridad del Representante del Prestatario

Ruégole enviar una muestra en duplicado de las firmas de cada representante, con la debida auténtica.

Si se concede autoridad a más de un representante, le rogamos describir la autoridad de cada uno, por ejemplo, si la autoridad es general o específica, y si es específica, describirla totalmente. Tal representante o representantes deberán tener

I. CONDITIONS PRECEDENT

A. Conditions Precedent to Initial Disbursement

Section 3.01 of the Loan Agreement describes six Conditions Precedent which are to be met, in form and substance satisfactory to AID, prior to the first disbursement or to the issuance of the First Commitment Document under this Loan. We suggest that all material intended to meet these Conditions Precedent be submitted in draft form to the AID Mission for informal review and discussion prior to its completion and formal submission.

1. Section 3.01 (a), Legal Opinion Concerning Borrower's Obligation

The legal opinion of the Procurador General de la Nación dated May 20, 1971, and transmitted to this Mission under Ministry of Finance letter No. 1035 of May 24, 1971, meets this Condition Precedent.

2. Section 3.01 (b), Evidence of Authority of Borrower's Representatives

Please submit specimen signatures in duplicate of each such representative with an appropriate legal certification.

If more than one representative is authorized, please describe the authority of each, i.e. whether the authority is general or specific, and if specific please describe fully. Such representative or representatives shall have authority to request dis-

autoridad para solicitar desembolsos y ejecutar cualquiera y todos los documentos necesarios de acuerdo con este Convenio de Préstamo, en nombre del Prestatario. Le rogamos continuar con este procedimiento de certificación con cualquier representante o representantes que sean designados en el futuro. Mientras la AID no reciba una notificación del Prestatario por escrito revocando tales designaciones, la AID podrá aceptar al firma de dichos representantes en cualquier momento, como prueba concluyente de que tal documento está autorizado por el Prestatario.

3. Sección 3.01 (c), Financiamiento por Parte del Garante

Esta Condición Previa ha quedado cumplida con la carta No. 1035 de fecha 24 de mayo de 1971 del Ministerio de Hacienda y Crédito Público, indicando que los presupuestos nacionales de 1971, 1972, 1973 y 1974 proporcionarán al INFOM un capital permanente para ser utilizado en el Proyecto, no menor de Q1,000,000 para préstamos a sub-proyectos; Q500,000 para subsidios a sub-proyectos y Q500,000 para los gastos nuevos del INFOM en relación con el Proyecto, con un calendario que indica en qué forma será programado este total de Q2,000,000 durante estos cuatro años del Proyecto:

1971 - Q300,000;  
1972 - Q700,000;  
1973 - Q700,000; y  
1974 - Q300,000.

bursements and to execute any and all documents called for under this Loan Agreement on behalf of the Borrower. Please follow this certification procedure with any other representative(s) that may be designated in the future. Until receipt by AID of notice in writing of revocation by the Borrower of such designation, AID may accept the signature of such representative on any instrument as conclusive evidence that such instrument is authorized by the Borrower.

3. Section 3.01 (c), Guarantor Funding

This Condition Precedent is met by letter No. 1035 dated May 24, 1971 from the Ministry of Finance stating that the National Budgets for 1971, 1972, 1973 and 1974 will provide to INFOM a permanent capital to be used in the Project not less than Q1,000,000 for sub-project lending, Q500,000 for sub-project subsidies, and Q500,000 for INFOM's new expenses in connection with the Project, with a timetable showing how this total of Q2,000,000 will be schedules over these four Project-years.

1971 - Q300,000  
1972 - Q700,000  
1973 - Q700,000  
1974 - Q300,000

4. Sección 3.01 (d), Términos para el Financiamiento de Sub-Proyectos

Esta Condición Previa será satisfecha al emitir un sub-reglamento o cualquier otro documento interno del INFOM estipulando la suma de financiamiento (total o parcial) que se proporcionará a cada tipo de Sub-Proyecto, la proporción de sub-préstamos y subsidios, período de amortización y período de gracia, tasa de interés y cualesquiera otros cargos a ser aplicados.

En consideración a las discusiones entre miembros de nuestro personal, y su carta No. 5407 del 20 de marzo de 1971, la AID por este medio conviene, de acuerdo con la Sección 4.01 (e) del Convenio de Préstamo, en que los sub-préstamos a municipalidades de tercera categoría llevarán una tasa de interés no menor del 4½% anual, y en que los sub-préstamos a municipalidades de cuarta categoría llevarán una tasa de interés no menor del 4½% anual, incluyendo todos los cargos normales; y que con el fin de reducir los pagos periódicos de servicio de la deuda, para estar de acuerdo con la capacidad de amortización de las municipalidades sub-prestatarias, los sub-préstamos tendrán períodos de amortización, incluyendo períodos de gracia, de diez años o más.

5. Sección 3.01 (e), Personal del INFOM Asignado al Proyecto

Esta Condición previa será satisfecha por medio de una carta del Gerente del INFOM, en la cual describa (i) el personal técnico, de promoción, administrativo, de finanzas y de ingeniería que actualmente está asigna-

4. Section 3.01(d), Sub-Project Financing Terms

This Condition Precedent may be met by a sub-reglamento or other internal INFOM document setting for each type of Sub-Project the amount of financing (full or partial) to be provided, the proportion of sub-loan and subsidy, the amortization term and grace period, the interest rate, and any other charges to be applied.

In consideration of discussions between our staffs, and your letter No. 5407 of March 30, 1971, AID hereby agrees as called for under Section 4.01 (e), of our Loan Agreement, that Sub-loans to third-class municipalities will carry an interest rate of no less than 4½% per annum, and Sub-loans to fourth-class municipalities will carry an interest rate of no less than 4½% per annum, including all normal charges; and that in the interest of minimizing the periodic debt service installments in accord with the repayment capacities of Sub-borrower municipalities, Sub-loans will carry amortization terms, including grace periods, of ten years and longer.

5. Section 3.01 (e), INFOM Project Staff

This Condition Precedent may be met by a letter from the Manager of INFOM describing: (i) the promotional, administrative, financial engineering and other technical staff presently assigned to the

do a la oficina del Proyecto, indicando su experiencia individual y calificaciones; (ii) la cantidad de trabajo estimada de promoción, administrativa, y adiestramiento e ingeniería y supervisión de construcción en los tres años del Proyecto, un análisis del personal adicional que se necesitará para satisfacer esta cantidad de trabajo, y un plan en el que se incluya este personal adicional; y (iii) una descripción del sistema de contabilidad y control diseñado para este Proyecto. La Oficina del Contralor de esta Misión tendrá mucho gusto en ayudarle a establecer un sistema de contabilidad y control que llene los requisitos de la Sección 4.11 de nuestro Convenio de Préstamo.

6. Sección 3.01 (f), Servicios de Consultoría

a. Objetivo de los Servicios

La firma consultora, bajo la dirección del Director del Proyecto, aprobará los sitios de construcción, revisará y aprobará los planos finales, las especificaciones, y los documentos de licitación preparados por el INFOM; recomendará la adjudicación de contratos de construcción; supervisará la construcción; certificará los pagos y el progreso; y proporcionará cualquiera otra asistencia técnica que solicite el Director del Proyecto.

Las responsabilidades del grupo consultor también abarcarán la preparación de los Informes de Progreso de Construcción Mensuales y Anuales, requeridos por la Sección 4.12 de nuestro Convenio de Préstamo.

Project Office, with statements of their individual experience and qualifications; (ii) the estimated promotional, administrative and training, and engineering and construction supervision workload over the three Project years, an analysis of the additional manpower needed to meet this workload, and a plan for arranging for this additional manpower; and (iii) a description of the accounting and control system set up for this Project. The Controller's office of this Mission will be pleased to assist you in the establishment of an accounting and control system meeting the requirements of Section 4.11 of our Loan Agreement.

6. Section 3.01 (f) Consulting Services

a. Scope of Services

The consulting firm, under the direction of the Project Director, will approve construction sites, review and approve final plans, specifications, and bid documents prepared by INFOM, recommend construction contract awards, supervise construction, certify to progress and payments, and provide such other technical assistance as the Project Director may require.

The Consultant group's responsibilities will also include the preparation of the Monthly and Annual Construction Progress Reports required under Section 4.12 of the Loan Agreement.



b. Selección y Contratación

El Anexo "S-LA", Obtención de Servicios de Ingeniería y Otros Servicios Profesionales, describe los procedimientos recomendados para la selección y contratación de la firma consultora.

Después de que esta Misión apruebe (i) la firma consultora seleccionada, y (ii) el borrador del contrato negociado, de acuerdo con los requisitos del Anexo "S-LA" y después del envío a la AID de una copia firmada y cuatro copias certificadas en inglés del contrato firmado, esta Condición se considerará satisfecha.

B. Condiciones Previas al Financiamiento de Cada Tipo de Construcción

La Sección 3.02 de nuestro Convenio de Préstamo describe dos Condiciones Previas que deberán ser satisfechas, en forma y contenido satisfactorios a la AID, antes de efectuar ningún desembolso o antes de la emisión de cualquier carta de compromiso bajo el Préstamo, para el financiamiento de cada contrato para cada tipo de construcción.

1. Sección 3.02 (a), Documentos Generales de Licitación, etc.

Tenemos entendido que para el primero de cada tipo de construcción, con excepción de sistemas de agua, los documentos de licitación, formularios de contrato, planos y especificaciones regulares serán revisados y aprobados por la firma consultora de ingeniería y por la AID

b. Selection and Contracting

Attachment "S-LA", Procurement of Engineering and Other Professional Services, describes the recommended procedures for selecting and contracting with a consulting firm.

Following AID approval of (i) the Consulting Firm selected and of (ii) the draft contract negotiated, consistent with the requirements of Attachment "S-LA" and upon delivery to AID of one executed copy and four certified English copies of the executed contract, this Condition will be considered satisfied.

B. Conditions Precedent to Financing Each Type of Construction

Section 3.02 of our Loan Agreement describes two Conditions Precedent which are to be met, in form and substance satisfactory to AID, prior to any disbursement or to the issuance of any Letter of Commitment under the Loan for the financing of each type of construction contract.

1. Section 3.02 (a), Standard Bid Documents, etc.

It is our understanding that for the first of each type of construction except water systems the standard bid documents, contract forms, plans, and specifications will be reviewed and approved by your consulting engineering firm and AID before the first

antes de publicar el primer aviso de Licitación; y que para cada sub-proyecto de agua, los documentos de licitación, etc. serán revisados y aprobados por la firma consultora de ingeniería y la AID antes de la publicación de los Avisos de Licitación. Le rogamos enviar a esta Misión dos juegos completos de dichos documentos.

2. Sección 3.02 (b), Aprobación de la Firma Consultora de Ingeniería

Esta Condición Previa será satisfecha al recibo de una carta de la firma consultora de ingeniería.

C. Condiciones Previas al Financiamiento de Cualquier Sub-Proyecto en Particular

La Sección 3.03 de nuestro Convenio de Préstamo describe cuatro Condiciones Previas que deberán ser satisfechas en forma y contenido satisfactorios a la AID, antes de efectuar cualquier desembolso o antes de la emisión de cualquier Carta de Compromiso bajo este Préstamo, para el financiamiento de cualquier Sub-Proyecto en particular.

1. Sección 3.03 (a), Derecho de Propiedad de Terrenos y Construcción

En caso de terrenos obtenidos de propietarios particulares o Municipalidades, esta constancia de derecho consistirá en un certificado de propiedad o usufructo extendido por el Registro de la Propiedad Inmueble; o en caso de propiedades pertenecientes al Gobierno, en una declaración del Ministerio de Ha-

Advertisements for Bids are published; but that for each water Sub-Project the bid documents, etc. will be reviewed and approved by your consulting engineering firm and AID for every Sub-project before the publication of advertisements for Bids. Please transmit two complete sets of these documents to this Mission.

2. Section 3.02 (b), Consulting Engineering Firm's Approval

This Condition Precedent may be met by a letter from the consulting engineering firm.

C. Conditions Precedent to Financing Any Particular Sub-Project

Section 3.03 of our Loan Agreement describes four Conditions Precedent which are to be met, in form and substance satisfactory to AID, prior to any disbursement or to the issuance of any Letter of Commitment under our Loan for financing any particular Sub-Project.

1. Section 3.03 (a), Land and Construction Rights

This evidence may, in the case of land obtained from private owners or Municipalities, consist of a certification of ownership or "usufructo" from the Registro de la Propiedad Inmueble; or, in the case of land already owned by the Government, may consist of a declaration from the Ministry

cienda y Crédito Público por medio de la Oficina de Bienes Nacionales, indicando que el terreno está disponible y será utilizado para el Proyecto por un período de tiempo especificado. Deberá presentarse constancia de que el terreno estará disponible para su uso en el Sub-Proyecto por un período no menor de 40 años.

2. Sección 3.03 (b), Aprobación de la Firma Consultora de Ingeniería

Esta Condición Previa será satisfecha al recibo de una carta de la firma consultora.

3. Sección 3.03 (c), Aprobación de la firma Constructora y del Contrato

(i) El Anexo "R-LA" Procedimientos y Requisitos para la Aprobación de Contratos de Construcción, describe los procedimientos recomendados para seleccionar y contratar a la firma constructora.

En vista de que ustedes siguen un procedimiento de pre-calificación, les rogamos dar a esta Misión una descripción de los procedimientos, formularios, y bases para tal pre-calificación y una lista de las firmas constructoras pre-calificadas. Aún cuando nosotros tendremos mucho gusto en revisar y aprobar las bases para la pre-calificación, nos reservamos el derecho de aprobar al licitador a quien se le adjudicará la licitación en cada caso.

of Finance through the Office of Bienes Nacionales that the land is available and will be used for the Project over a specific period of time. Assurance should be presented that the land will be available for use in the sub-project for at least 40 years.

2. Section 3.03 (b), Consulting Engineering Firm's Approval

This Condition Precedent may be met by a letter from the consulting engineering firm.

3. Section 3.03 (c), Approval of Construction Firm and Contract

(i) Attachment "R-LA", Procedures and Requirements for Approval of Construction Contracts, describes the recommended procedures for selecting and contracting with a construction firm.

Since you follow a pre-qualification procedure, please give this Mission a description of the procedures, forms, and basis for pre-qualification and a list of the construction firms prequalified. While we will be pleased to review and approve the bases for prequalification, we reserve the right to approve the winning bidder in each bidding.

(ii) Después de la apertura pública de las licitaciones, pero antes del anuncio de adjudicación, le rogamos enviar el nombre del licitador más bajo responsable al cual se propone adjudicar la licitación, sus documentos de pre-calificación, un resumen de licitaciones, y la recomendación del Consultor por escrito para la aprobación de AID.

(iii) Después de la adjudicación, favor de enviar a esta Misión una copia del contrato en borrador para su revisión y aprobación, antes de su firma.

(iv) Después de la ejecución del contrato, les rogamos enviar a esta Misión una copia firmada y tres copias simples del contrato.

(v) En caso de cualquier construcción a ser llevada a cabo por las fuerzas municipales y financiada con fondos del Préstamo, le rogamos transmitir a esta Misión para su revisión y aprobación, cuatro copias del convenio de construcción; una constancia de la capacidad de la municipalidad para llevar a cabo este trabajo de una manera técnicamente adecuada y razonable; un detalle de los costos; y la opinión de la firma de ingeniería consultora sobre la viabilidad técnica y financiera del convenio. Queda entendido que el INFOM considerará el empleo de las fuerzas municipales para construcción financiada con fondos del Préstamo para cualquier trabajo en particular, únicamente después de que haya demostrado que no podría contratarse para el trabajo, a un precio razonable, a una compañía constructora privada aceptable.

(ii) After each public opening of bids, but prior to any announcement of award, please submit the name of the lowest responsive and responsible bidder to whom the award is proposed to be made, his pre-qualification submission, an abstract of bids, and the Consultant's written recommendation to AID for approval.

(iii) Following the award, please transmit one copy of the proposed draft contract to this Mission for AID review and approval prior to signature.

(iv) In the case of any construction which is to be performed by municipal forces and financed under the Loan, please transmit to this Mission for review and approval four copies of the construction agreement, a statement of the municipality's capability to carry out the work in a technically sound and reasonably prompt fashion, a detailed cost breakdown, and the consultant engineering firm's opinion of the technical and financial feasibility of the agreement. It is our understanding that INFOM will consider the employment of municipal forces for Loan-financed construction for any particular job only after it has been demonstrated that an acceptable private construction firm cannot be contracted for the job at a reasonable price.

4. Sección 3.03 (d), Información Adicional

Toda la información adicional que pueda necesitarse en relación a cualquier proyecto específico se describirá en una Carta de Ejecución subsiguiente.

D. Fecha Final para Satisfacer las Condiciones Previas al Desembolso

La Fecha Final descrita en la Sección 3.04 será la fecha 120 días después de la fecha de publicación del Decreto Legislativo ratificando nuestro Convenio de Préstamo.

Esta publicación fué hecha el 7 de mayo de 1971, por lo tanto la Fecha Final es el 4 de septiembre de 1971.

Por medio de cartas de Ejecución subsiguientes se notificará que las Condiciones Previas descritas en las Secciones 3.01, 3.02, y 3.03 han sido satisfechas.

4. Section 3.03 (d), Additional Information

Additional information which may be needed with regard to any specific Sub-Project will be described in a subsequent Implementation Letter.

D. Terminal Date for Meeting Conditions Precedent to Disbursement

The Terminal Date described in Section 3.04 will be the date 120 days from the publication date of the Congressional Decree ratifying our Loan Agreement. This publication occurred on May 7, 1971. The Terminal Date therefore is September 4, 1971.

Notifications that the Conditions Precedent described in Sections 3.01, 3.02, and 3.03 of our Loan Agreement are met will be made by subsequent Implementation Letters.

## II. CONVENIOS Y GARANTIAS GENERALES

Dentro de los Convenios y Garantías Generales descritos en el Artículo IV de nuestro Convenio de Préstamo, los cinco puntos siguientes precisan una clarificación.

### A. Sección 4.01 (e), Términos de Préstamos para Sub-Proyectos

De acuerdo con la correspondencia y discusiones sostenidas entre el INFOM y la AID desde la fecha de firma del Convenio de Préstamo, la AID por este medio conviene en que los subpréstamos a las municipalidades de tercera categoría podrán efectuarse con tasas de interés anuales no menores de cuatro y tres cuartos por ciento (4¾%) y los subpréstamos a las municipalidades de cuarta categoría podrán efectuarse a un interés anual no menor del cuatro y medio por ciento (4.5%).

### B. Sección 4.03, Fondos y Otros Recursos a ser Proporcionados por el Garante y el Prestatario

En consideración del tiempo transcurrido desde la firma del Convenio de Préstamo, lo cual hace difícil la finalización del Proyecto antes de fines de 1973, la AID por este medio conviene en que con la contribución de fondos del Garante de acuerdo con el plan descrito en la Carta del Ministerio de Hacienda No. 1035 de fecha 24 de mayo de 1971, y la cual satisfacía la Condición Previa descrita en la Sección 3.01 (c) de nuestro Convenio de Préstamo, se satisface este compromiso.

## II. GENERAL COVENANTS AND WARRANTIES

Within the General Covenants and Warranties described in Article IV of our Loan Agreement the following five points call for some clarification.

### A. Section 4.01(e), Subproject Lending Terms

Pursuant to discussions and correspondence between INFOM and AID since the signing of the Loan Agreement, AID hereby agrees that Subloans to third-class municipalities may be made at annual interest rates no lower than four and three-quarters per cent (4.75%), and Subloans to fourth-class municipalities may be made at annual interest rates no lower than four and one-half per cent (4.50%).

### B. Section 4.03, Funds and Other Resources to be Provided by Guarantor and Borrower

In consideration that the time elapsed since the signing of our Loan Agreement makes it unlikely that this Project can be completed before the end of 1973, AID hereby agrees that Guarantor Funding provided on the schedule described in Ministry of Finance Letter No. 1035 dated May 24, 1971, which met the Condition Precedent described in Section 3.01 (c) of our Loan Agreement, will meet this Covenant.

De acuerdo con el Convenio de Préstamo, en caso de que los fondos del Presupuesto Nacional descritos aquí para uso en el Proyecto no fueran desembolsados en los años 1971, 1972, 1973, and 1974 como fuera indicado, el saldo sin utilizar permanecerá disponible para el uso del Proyecto en los años subsiguientes a medida que se necesiten para completar el Proyecto.

C. Sección 4.07 Impuestos

En aquellos casos en que fueran comprados para el Proyecto y financiados bajo el Préstamo artículos de origen guatemalteco, los impuestos que no sean identificados y que se incluyan en el precio del artículo, tales como impuestos sobre la materia prima empleada, podrán ser financiados con fondos del Préstamo.

Todos los impuestos no identificados, tarifas, impuestos, o cualquier otro recargo serán financiados con el Préstamo; sin embargo, queda mutuamente entendido que los contratistas guatemaltecos o centroamericanos y/o el personal guatemalteco o centroamericano de los contratistas, estarán sujetos a los impuestos de aduanas de Guatemala e impuestos de importación de todos sus efectos personales importados durante la ejecución de sus contratos financiados con el Préstamo. La imposición de dichos impuestos no necesitará una contribución mayor por parte del Prestatario al Proyecto.

En caso de que se impusiera a los contratistas y/o al personal contratado el impuesto sobre la renta, seguridad social, y otros impuestos sobre el sueldo devengado en virtud de este Proyecto, estos cargos no serán finan-

According to the Loan Agreement should the National Budget funds described herein for Project use not be drawn down in the years 1971, 1972, 1973, and 1974, as scheduled, the unused balances would remain available for Project use in subsequent years as needed to complete the Project.

C. Section 4.07, Taxation

In cases in which commodities of Guatemalan source and origin are procured for the Project and financed under the Loan, taxes which are not identifiable and are included in the price of the commodity, such as taxes on the raw material employed, may be financed under the Loan.

No identifiable taxes, tariffs, duties, or other such levies will be Loan-funded; however, it is our mutual understanding that Guatemalan or Central American contractors and/or Guatemalan or Central American contract personnel will be subject to Guatemalan Customs duties and import taxes on personal effects imported during the execution of their Loan-financed contracts. The Imposition of these duties or taxes will not require a further contribution by the Borrower to the Project.

Should contractors and/or contract personnel be charged income taxes, social security payments, and other taxes on income earned in this Project, these charges cannot be financed with Loan funds and the

ciados con fondos del Préstamo, y las Solicitudes de Desembolso dirigidas a la AID deberán certificar que el desembolso solicitado no incluye fondos para satisfacer las obligaciones de impuestos del contratista.

En vista de que podría ocurrir que el monto de estos cargos no se conociera durante la ejecución de cada contrato, la AID aceptará la estimación del INFOM de las cantidades inelegibles para financiamiento con fondos del Préstamo.

D. Sección 4.08 (b), Utilización de Artículos y Servicios

Los países incluidos en el Código 935 ("Mundo Libre") se incluyen en la lista del Anexo G-1 a esta Carta de Ejecución.

E. Sección 4.12, Informes

1. Informe Mensual de Progreso

Este breve informe debe incluir un corto párrafo describiendo el progreso alcanzado dentro del Proyecto; los problemas encontrados y la solución respectiva; y para el mes del Informe y acumulativamente un párrafo describiendo el trabajo completado con relación al trabajo planeado, y de los desembolsos del Préstamo y pagos pendientes. Este informe deberá presentarse diez días después del día último del mes a que se refiere el mismo.

2. Informe Anual

La Sección I del Anexo "L", Requisitos de Informes, sugiere guías para el Informe Anual. El Informe Anual

Disbursement Requests to AID should certify that the disbursement requested does not include funds to meet the contractor's tax obligations.

Since the amount of these charges may not be known during the execution of each contract, AID will accept INFOM's estimate of the amounts inelegible for financing under the Loan.

D. Section 4.08(b), Utilization of Goods and Services

The countries included in Code 935 ("Free World") are listed in Attachment G-1 to this Implementation Letter.

E. Section 4.12, Reports

1. Monthly Progress Reports

This brief Report should include a short narrative describing the progress made throughout the Project; problems encountered and their solution; and for the Report month and cumulatively a statement of work completed against work scheduled and of Loan disbursements and payments pending. This Report will be due ten days after the end of the Report month.

2. Annual Report

Section I of Attachment "L", Report requirements, suggests guidelines for the Annual Report. The initial



inicial deberá cubrir el Proyecto desde su iniciación hasta el primer año calendario completo siguiente, con períodos de informes subsiguientes terminando el mes de diciembre hasta la conclusión del Proyecto. El Informe Anual vencerá el 31 de enero del año siguiente al período cubierto por el Informe.

### 3. Informe Trimestral de Embarques

El Anexo "N", Estado de Embarques, provee recomendaciones y tabulaciones para registrar el progreso de los embarques para la satisfacción de la obligación de embarque descrita en la Sección 6.09 del Convenio de Préstamo. Este será un informe trimestral, que cubra los embarques cada trimestre, o indique la ausencia de embarques desde la iniciación de actividades del Préstamo hasta cubrir el primer trimestre calendario de actividades, y deberá presentarse a más tardar dentro de los 45 días siguientes a la fecha del Informe. Los informes subsiguientes que cubran trimestres calendarios después de esta fecha serán enviados dentro de los 45 días siguientes al período del informe. Cada informe deberá estar acompañado de un resumen dando cantidades acumuladas, empezando con el informe inicial hasta el período del último informe, para barcos que ostenten bandera de los Estados Unidos y para aquellos con otra bandera, según el caso. Si el informe resumido revela un retraso en cumplir con la Sección 6.09 (b) de nuestro Convenio de Préstamo, deberá incluirse un párrafo indicando cómo se corregirá esta situación.

Annual Report should cover the Project from its initiation through the first full calendar year thereafter, with subsequent reporting periods closing in December until the conclusion of the Project. The Annual Report will be due by January 31 of the year following each reporting period.

### 3. Quarterly Shipping Report

Attachment "N", Shipping Statement, provides a recommended tabulation for recording progress in meeting the shipping obligation described in Section 6.09 of the Loan Agreement. This will be a Quarterly Report, covering shipments or indicating that no shipments were made from the inception of activities under the Loan through the first full calendar Quarter of activity under the Loan, and will be due not later than 45 days following that date. Subsequent reports covering calendar Quarters thereafter are to be dispatched within 45 days of the reporting period. Each report is to be supplemented by a covering summary statement giving cumulative figures, beginning with the initial report through the period of the latest report, for U.S. and non-U.S. flag vessels as applicable. If the summary report reveals a lag in complying with Section 6.09(b) of the Loan Agreement, a statement shall be included indicating how this is to be corrected.

4. Informe Final

La Sección II del Anexo "L" sugiere procedimientos para el Informe Final. Este Informe deberá recibirse seis días después de la finalización del Proyecto y del desembolso final de fondos del Préstamo.

III. COMPRAS

A. Sección 6.01, Compras en Otros Países del Hemisferio Occidental

Para este Proyecto, el Código 940 cubre los Estados Unidos y todos los países independientes de América al sur de los Estados Unidos, con excepción de Cuba y los países centroamericanos. En el Anexo G-2 adjunto a esta Carta de Ejecución se incluye una lista completa. Las compras de fuentes centroamericanas está permitida de acuerdo con la Sección 6.02 de nuestro Convenio de Préstamo.

B. Sección 6.04, Artículos y Servicios no Financiados con el Préstamo

Los países incluidos en el Código 935 ("Mundo Libre") se describen en el Anexo G-1 adjunto a esta Carta de Ejecución.

C. Sección 6.06, Planos, Especificaciones, y Contratos

A menos que se les notifique lo contrario, la aprobación de la AID será necesaria solamente para el primero de cada tipo de construcción a ser financiados bajo el préstamo, a excepción de los sistemas de agua, para los cuales se necesitará la aprobación de AID para cada sub-proyecto; sin embargo,

4. Final Report

Section II of Attachment "L" suggests guidelines for the Final Report. This Report will be due sixty days following completion of the Project and the final disbursement of Loan funds

III. PROCUREMENT

A. Section 6.01, Procurement from Other Western Hemisphere Countries

For this Project Code 940 covers the United States and all independent countries of the Americas south of the United States, except Cuba and the countries of Central America. Complete listing follows in Attachment G-2 to this Implementation Letter. Procurement from sources in Central America is allowed under Section 6.02 of our Loan Agreement.

B. Section 6.04, Goods and Services Not Financed under Loan

The countries included in Code 935 ("Free World") are described in Attachment G-1 to this Implementation Letter.

C. Section 6.06, Plans, Specifications, and Contracts

While this Mission would appreciate receiving all plans, specifications, construction schedules, bid documents, and contracts relating to the Project, until advised otherwise AID approval need be requested for only the standard documents for each type of construction to be financed under the Loan except

esta Misión agradecería el envío de todos los planos, especificaciones, y contratos relacionados con el Proyecto. Los procedimientos a seguir y el tiempo de aprobación de AID en relación con la adquisición de servicios profesionales se describen en el Anexo S-IA de esta Carta de Ejecución; y en lo relacionado a servicios para construcción y equipo pesado, favor referirse al Anexo R-IA.

En Cartas de Ejecución subsiguientes se les notificará la aprobación por parte de AID de todos los contratos para ingeniería y otros servicios profesionales.

En respuesta a su atenta carta No. 5407 de fecha 30 de marzo de 1971, la AID conviene por este medio en que todos los planos, especificaciones, y otros documentos relacionados con artículos y servicios financiados con el Préstamo serán especificados en el sistema métrico decimal.

D. Sección 6.07, Precio Razonable

Los procedimientos para la adquisición de servicios profesionales se describen en el Anexo S-IA de esta Carta de Ejecución. Los procedimientos para la adquisición de servicios para construcción y equipo pesado se describen en el Anexo R-IA, el cual está de acuerdo con las Especificaciones para la Construcción de Obras Públicas, emitidas por el Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas, y las leyes de Guatemala.

E. Sección 6.08, Empleo de Ciudadanos de Terceros Países bajo Contratos de Construcción

Para este Proyecto un "ciudadano de terceros países" significará un individuo que es ciudadano de un país no

for water systems, for which AID approval should be obtained for each subproject. The procedures and timing of AID approval in connection with the procurement of professional services are described in Attachment "S-IA" of this Implementation Letter; and in connection with construction services and major equipment, Attachment "R-IA".

Notification of AID approval of Loan-Financed contracts for engineering and other professional services will be transmitted in subsequent Implementation Letters.

In response to your letter No. 5407 of March 30, 1971, AID hereby agrees that all plans, specifications, and other documents relating to goods and services financed under the Loan may be stated in terms of the metric system.

D. Section 6.07, Reasonable Price

The procedures for procurement of professional services are described in Attachment "S-IA" of this Implementation Letter. The procedures for the procurement of construction services and major equipment are described in Attachment "R-IA" which is consistent with the Specification for Construction of Public Works, issued by the Ministry of Communications and Public Works, and the laws of Guatemala.

E. Section 6.08, Employment of Third-Country Nationals Under Construction Contracts

For this Project "third country national" means an individual who is a citizen of a country not included in

incluido en el Código 940 o en centroamérica. El costo de dichos servicios podrá ser financiado con el Préstamo solamente si la AID ha aprobado por escrito el empleo de dicho individuo.

F. Sección 6.09, Embarque y Seguro

(a) Origen de Embarque

Todo embarque que tenga su origen en países del Código 940 podrá ser financiado con el Préstamo. La Sección 6.09 (b), Requisito del 50-50, especifica que por lo menos un cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de las mercaderías del Hemisferio Occidental financiadas con el Préstamo (computando separadamente el transporte global de carga seca "dry bulk carriers, dry cargo liners, and tankers") que deban ser transportados por mar, deberán ser transportados en barcos comerciales privados que ostenten la bandera de los Estados Unidos, a menos que la AID determine que dichos barcos no están disponibles a los precios justos y razonables establecidos para barcos comerciales con bandera de Estados Unidos. Dicha determinación será constatada por medio de un "Certificado de No-Disponibilidad" emitido por la División de Transporte de Recursos, AID, Washington, D. C., 20523, a petición del importador o del agente de embarque. El 50% del tonelaje bruto a ser embarcado en barcos privados que ostenten la bandera de los Estados Unidos, en cada categoría, se calculará luego separadamente tomando como base el tonelaje total embarcado en cada categoría, menos el tonelaje excluido en el "Certificado de No-Disponibilidad". Los barcos que ostenten bandera que no sea la de los Estados Unidos aún cuando sean fletados por embarcadores estadounidenses no se considerarán como barcos de los Estados Unidos para los propó-

either Code 940 or in Central America. The costs of such services may be financed under the Loan only if AID has approved in writing the employment of such an individual.

F. Section 6.09, Shipping and Insurance

(a) Shipping Source

Ocean shipping having its origin in Code 940 countries may be financed under the Loan. Section 6.09(b), 50-50 Requirement, requires that at least fifty per cent (50%) of the gross tonnage of all western Hemisphere goods financed under the Loan (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners, and tankers) which shall be transported on ocean vessels shall be transported on privately-owned U.S. flag commercial vessels unless AID determines that such vessels are not available at fair and reasonable rates for U.S. flag commercial vessels. Such determination is evidenced by issuance, in response to an importer or shipping agent's request, of a "Certificate of Non-Availability" by the Resources Transportation Division, AID, Washington, D.C. 20523. The 50% gross tonnage required to be shipped on private owned U.S. flag commercial vessels in each category is then calculated separately on the basis of the total tonnage shipped in each category less the tonnage excluded under "Certificates of Non-Availability". Non-U.S. flag vessels chartered by U.S. shippers do not qualify as U.S. flag vessels for the purpose of this requirement.

sitos de este requisito.

El INFOM hasta que sea notificado lo contrario, podrá considerar que LA AID ha concedido Certificados de No-Disponibilidad para todos los embarques (contemplados) desde las costas de los Estados Unidos en el Atlántico o desde el Golfo de México a los puertos de Guatemala, ya que los barcos de los Estados Unidos actualmente no tienen servicios directos entre dichos puntos.

El servicio directo por medio de barcos mercantes que ostentan la bandera de los Estados Unidos estará disponible para embarques desde los puertos del Pacífico de los Estados Unidos a los puertos del Pacífico de Guatemala. El INFOM deberá solicitar a sus clientes financiados con el Préstamo que informen a sus proveedores en los Estados Unidos que todos los embarques desde puertos del pacífico de los Estados Unidos deberán enviarse en barcos mercantes que ostenten la bandera de los Estados Unidos, y que para obtener el pago por las mercaderías que fueran embarcadas en barcos con otra bandera que no sea la de los Estados Unidos, estos proveedores deberán enviar al INFOM un Certificado de No-Disponibilidad, además de los documentos necesarios, haciendo referencia al cargamento específico cubierto por los mismos.

Para facilitar el cumplimiento de este requisito, las solicitudes del INFOM para Cartas de Compromiso exigirán que en cada Carta de Compromiso se incluya el siguiente párrafo:

INFOM may consider until advised to the contrary that AID has granted "Certificates of Non-Availability" for all liner (scheduled) shipments from U.S. Atlantic or Gulf ports to Guatemalan ports, since U.S. flag lines presently do not operate direct liner services between those points

U.S. flag direct liner services are available for shipments from U.S. Pacific ports to the Pacific Coast of Guatemala. INFOM shall advise its Loan-financed customers to notify their U.S. suppliers that all liner shipments from U.S. Pacific ports should come on U.S. flag commercial vessels, and that to obtain payment for their goods whenever liner shipment cannot be made on a U.S. flag vessel they must submit to INFOM, in addition to other required documentation, a "Certificate of Non-Availability" referring to the specific shipment covered.

To facilitate compliance with this requirement, INFOM's applications for Letters of Commitment will request that the following clause be include in each Letter of Commitment issued:

"Cada Carta de Crédito emitida de acuerdo con este documento deberá estipular que el pago de mercaderías embarcadas en barcos mercantes que no ostenten bandera de los Estados Unidos, desde Puertos del Pacífico de los Estados Unidos a Centroamérica, se efectuará únicamente contra presentación de un Certificado de No-Disponibilidad de un barco mercante de Estados Unidos de servicio regular, emitido por la División de Transportes de Recursos, AID, Washington, D. C. 20523, y que haga referencia al embarque específico, además de todos los demás documentos requeridos."

El INFOM hará los arreglos para efectuar el pago de los costos de transporte con fondos no provenientes del Préstamo de la AID, para aquellos embarques de mercaderías financiadas con fondos del Préstamo y transportadas por barcos mercantes que no ostenten bandera de países incluidos en el Código Geográfico AID 940.

(b) Barcos no Elegibles

El Anexo "X" es una copia de la lista actual de los barcos no elegibles. Tan pronto ocurra un cambio en esta lista, se les notificará inmediatamente.

G. Sección 6.10, Notificación a Proveedores Potenciales

En el Anexo "I", Notificación del Prestatario al Comercio de los Estados Unidos," se describen los procedimientos y el tiempo necesario para cualquier notificación sobre cualquier pedido o contrato a ser financiado con este Préstamo, adquirido por el Prestatario, con un costo estimado mayor de cinco mil dólares (\$5,000). Esta Misión

"Each Letter of Credit issued hereunder shall provide that payment for goods shipped on non-U.S. flag vessels from U.S. Pacific Ports to Central America will be made only against presentation of a "Certificate of Non-Availability" of a regular scheduled U.S. flag vessel, issued by the Resources Transportation Division, AID, Washington, D.C. 20523, and referring to the specific shipment, in addition to all other required documents."

For shipments of AID Loan-financed goods on vessels from other than Code 940 countries, INFOM will arrange for the payment of freight charges with other than AID funds.

(b) Ineligible Ships

Attachment "X" is a copy of the current list of ineligible vessels. You will be advised by AID as changes occur in this list.

G. Section 6.10, Notification to Potential Suppliers

Procedures and timing of Notifications of any order or contract to be financed under this Loan, procured by the Borrower, and estimated to cost more than five thousand dollars (\$5,000) are described in Attachment "I", Borrower's Notice to U.S. Business. This Mission will be pleased to assist you in the preparation and transmission of these

tendrá mucho gusto en ayudarle en la preparación y envío de dichas notificaciones.

H. Sección 6.11, Bienes Excedentes  
Perteneientes al Gobierno de  
los Estados Unidos

Sugerimos que todas las listas de las mercaderías a ser financiadas con fondos del Préstamo sean enviadas a la AID con suficiente anticipación a la fecha de compra, para facilitar la determinación de disponibilidad de bienes excedentes pertenecientes al Gobierno de los Estados Unidos, que pudieran satisfacer los requisitos del Proyecto.

I. Sección 6.12, Información y Marcas

Todas las mercaderías financiadas con fondos del préstamo y sus envases o empaques para embarque serán marcados adecuadamente con los símbolos de la Alianza para el Progreso y el de manos enlazadas.

Además, sugerimos que en los sitios apropiados del proyecto, se coloquen los emblemas de la Alianza para el Progreso y el de manos enlazadas junto con los rótulos del INFOM. En los Anexos "J-2" y "K" se incluye información más detallada sobre las marcas y los rótulos en los sitios del Proyecto. Algunas pocas fotografías de tales rótulos indicando su colocación, se enviarán a la AID junto con cada Informe Mensual de Progreso.

Todos los artículos de prensa y toda publicidad concerniente al Proyecto deberán referirse a la participación de la AID en el mismo, y al papel que el Proyecto desempeña en la Alianza para el Progreso.

Notifications.

H. Section 6.11, United States Govern-  
ment Owned Excess Property

We suggest that lists of any commodities to be financed with Loan funds be transmitted to AID well in advance of the estimated procurement date, to facilitate a determination of the availability of United States Government-owned Excess Property which might meet Project requirements.

I. Section 6.12, Information and Marking

Loan-financed goods and their shipping containers should be marked with both the Alliance for Progress and the Hand-Clasp symbols.

In addition, we suggest Alliance for Progress and the Hand-Clasp emblems be placed at all Project sites with INFOM's own signs. Detailed information on marking and signs at Project sites follows in Attachments "J-2" and "K". A few photographs of signs at project sites, indicating their locations, should be included in the Monthly Progress Reports.

All press releases and publicity concerning the Project should refer to the participation of AID in the Project and the Project's role in the Alliance for Progress.

#### IV. DESEMBOLSO

##### A. Sección 7.01, Costos en Dolares - Cartas de Compromiso

Los dólares para cubrir los costos de compras en países incluidos en el Código Geográfico AID 940 financiados con fondos de Préstamos de la AID son generalmente proporcionados a través de la emisión, por parte de AID/Washington, de Cartas de Compromiso contra un banco de los Estados Unidos que sea designado por el Prestatario, autorizando al banco de los Estados Unidos para efectuar los pagos por los servicios y/o mercadería especificados. El procedimiento para solicitar la emisión de Cartas de Compromiso, así como también las acciones subsiguientes y los documentos requeridos, se describen en el Anexo "E-LA", Procedimientos para Cartas de Compromiso.

##### B. Sección 7.02, Desembolso para Costos Locales

La Misión AID puede desembolsar Quetzales para cubrir los costos de mercaderías y servicios obtenidos de proveedores del área centroamericana ya sea en forma de reembolsos al INFOM por pagos efectuados con fondos del INFOM, o como pagos directos a los proveedores del área centroamericana si este método es solicitado por el INFOM y aprobado por la AID.

El procedimiento para solicitar desembolsos en Quetzales, así como también las acciones subsiguientes y los documentos requeridos, se describen en el Anexo "H-LA", Procedimientos para Desembolso en Moneda Local.

#### IV. DISBURSEMENT

##### A. Section 7.01, Dollar Costs - Letters of Commitment

Dollars to meet the costs of procurement from Code 940 countries in AID Loan-financed projects are customarily provided through the issuance by AID/Washington of Letters of Commitment to a U.S. Bank, designated by the Borrower, authorizing the U.S. bank to make payments for specified goods and/or services. The procedure for requesting the issuance of Letters of Commitment, and the subsequent actions and documentation required, are described in Attachment "E-LA", Letters of Commitment Procedure.

##### B. Section 7.02, Disbursement for Local Costs

The AID Mission may disburse Quetzales to meet the costs of Loan-financed goods and services procured from Central American suppliers, either as reimbursements to INFOM for payments made with INFOM funds, or as direct payments to Central American suppliers if this method is requested by INFOM and approved by AID.

The procedure for requesting Quetzal disbursement, and the subsequent actions and documentation required, are described in Attachment "H-LA", Local Currency Expenditure Procedures.



C. Sección 7.03, Otras Formas de Desembolso

También se suministrará financiamiento en dólares y quetzales en virtud de este Préstamo a través del Procedimiento de Reembolso descrito en el Anexo F-IA en caso de que el Prestatario financie con sus propios recursos gastos del Préstamo autorizados en dólares y quetzales y después solicite reembolso de la AID; o a través del procedimiento de Pago Directo, en caso que el Prestatario, contando con la aprobación de la AID, solicite a la AID que efectúe pagos vencidos y pagaderos directamente a un proveedor local o de los Estados Unidos por mercaderías y/o servicios autorizados para ser financiados con fondos del Préstamo y adecuadamente proporcionados por el proveedor.

Si ustedes desearan emplear ya sea el Procedimiento de Reembolso o el Procedimiento de Pago Director, sírvanse consultar a esta Misión en relación a la acción a tomarse y a la documentación requerida.

D. Certificaciones de Desembolso

Las siguientes certificaciones serán requeridas en todas las solicitudes de desembolso de fondos del Préstamo:

1. La Certificación de los Servicios de los ingenieros consultores será efectuada por el Director del Proyecto del INFOM y un oficial autorizado de la Misión AID en Guatemala;

2. La Certificación del Costo de la construcción y del equipo será efectuada por el Director del Proyecto del INFOM, la firma de los ingenieros consultores, y un oficial autorizado de la Misión AID en Guatemala.

C. Section 7.03, Other Forms of Disbursement

Dollars and Quetzales may also be made available under the Loan through the Reimbursement Procedure described in Attachment F-IA should the Borrower finance Loan-authorized Dollar and Quetzal expenditures out of its own resources, and request reimbursement from AID; or through the Direct Payment procedure, should the Borrower, with prior AID approval, request AID to effect payment due and payable directly to a U.S. or local supplier for Loan-Authorized goods and/or services duly provided by the supplier.

Should you wish to employ either Reimbursement Procedure or the Direct Payment Procedure please consult with this Mission concerning the actions and documentation required.

D. Disbursement Certifications


The following certifications will be required on all requests for disbursement of Loan funds:

1. Certification for Consulting Engineering Services will be made by the INFOM Project Director and an authorized officer of USAID/Guatemala;

2. Certification for construction and equipment costs will be made by the INFOM Project Director, the consulting engineering firm, and an authorized officer of USAID/Guatemala.

V. CONCLUSION

Ruégole atentamente enviarme un acuse de recibo y la aceptación de esta Carta de Ejecución. En mi carácter de Director de la Misión AID en Guatemala tendré mucho gusto en ayudar a resolver cualquier problema o duda que pudiera surgir en relación con este Préstamo, esta Carta, o sus Anexos

  
Robert E. Culbertson  
Director

V. CONCLUSION

Please acknowledge receipt and acceptance of this Implementation Letter. The Director of the USAID Mission to Guatemala stands ready to assist you with any problems or questions that may arise in connection with the Loan, this Letter or its Attachments.

ANEXOS

- I Notificación a Firmas de los EEUU
- X Barcos Inelegibles
- J-2 Requerimiento de Marcas, Alianza para el Progreso
- K Rótulos en los Sitios del Proyecto
- L Informes
- N Declaración de Embarque
- LA Adquisición de Servicios de Ingeniería y otros Servicios Profesionales
- E-LA Procedimiento para Cartas de Compromiso
- F-LA Procedimiento para Reembolsos
- R-LA Adquisición de Servicios para Construcción
- H-LA Procedimientos para Desembolsos en Moneda Local
- G-1 Código Geográfico de la AID 935 ("Mundo Libre")
- G-2 Código Geográfico de la AID 940 ("Hemisferio Occidental")

ATTACHMENTS

- I Notice of U.S. Business Firms
- X Ineligible Ships
- J-2 Marking Requirements, Alliance for Progress
- K Signs at Project Sites
- L Reporting Requirements
- N Shipping Statement
- S-LA Procurement of Engineering and Other Professional Services
- E-LA Letters of Commitment Procedure
- F-LA Reimbursement Procedure
- R-LA Procurement of Construction Services
- H-LA Local Currency Expenditure Procedures
- G-1 AID Geographic Code 935 ("Free World")
- G-2 AID Geographic Code 940 ("Western Hemisphere")